



СВОБОДА

Пам'ятаймо
про
Україну!

Видає Український Народний Союз

— SVOBODA —

Published by the Ukrainian National Association

ЦІНА \$1.00

РАЗ НА ТИЖДЕНЬ

ONCE A WEEK

PRICE \$1.00

РІК CXIV

П'ЯТНИЦЯ, 28 ГРУДНЯ 2007 РОКУ

ЧИСЛО 52

VOL. CXIV

FRIDAY, DECEMBER 28, 2007

№. 52

З Новим 2008 Роком! З Різдвом Христовим!

Любов – це зміст нашого життя

Христос вибрав любити нас

*Різдвяне послання
Патріарха Київського і Всєї Руси-України
Філарета преосвященним архипастирям,
боголюбивим пастирям, чесному чернецтву
та всім вірним Української Православної
Церкви Київського патріархату.*

Дорогі браття і сестри!
Христос Народився!
Славимо Його!

Знову радісно і з духовним піднесенням святкує Православна Церква Різдво Господа нашого Ісуса Христа. Християни звикли відзначати Різдво Христове, як традиційне народне свято, часто не задумуючись над його значенням і сенсом. У чому ж полягає сенс Різдва Христового?

В тому, що Син Божий – одна з Трьох іпостасей Святої Трійці – Творець всесвіту, з'єднавшись з нашою людською природою через народження від Пресвятої Діви, не від чоловіка, а від Духу Святого, – оновив наше ество, визволивши його від гріха і смерті. Ми це сповідуємо, коли читаємо або співаємо Символ віри, також коли співаємо колядки, в одній із яких є такі слова: „Ой радуйся, земле, Син Божий народився!“.

Тому після Різдва Христового для віруючих не страшна смерть, бо Христос оновив людську природу, визволивши її від гріха, а Своїм воскресінням із мертвих подолав смерть і дав нам надію на воскресіння

(Закінчення на стор. 3)



*Різдвяне послання Всеукраїнського
євангельсько-баптистського братства.*

Дорогі брати та сестри, любі друзі, з нагоди радісних свят Різдва Христового і Нового Року щиро вітаємо вас величним привітом: „Христос народився!“

Свято Різдва Христового говорить нам про велику й безмежну любов Божу: „Так бо Бог полюбив світ, що дав Сина Свого однокрошеного, щоб кожен, хто вірує в Нього, не згинув, але мав життя вічне“ (Ів. 3:16). Слово „світ“ охоплює всіх людей минулого, теперішнього й майбутнього часу. Охоплює всіх: бідних і багатих, учених і невчених, великих і „малих“ грішників. Охоплює людей різних рас. Словом – воно охоплює усіх. Ми заслуговували на Боже відкинення,

але Він вибрав любити нас, бо Він є любов. Свою любов Він виявив на ділі, віддавши для нас найдорожче, найкраще, найцінніше, що Він мав – Свого Єдинородного Сина.

В очах Бога – ми є найбільшою коштовністю. За наш викуп Бог заплатив найбільшу ціну – Особу Свого Сина. Це стверджує факт, що душа кожного грішника є безмежно цінною в Його очах. Завдяки цьому ми сьогодні радіємо величним спасінням наших душ, яке ми отримали, як дарунок Божої любови.

(Закінчення на стор. 3)

Р. Богатирьова - Секретар РНБО України



Раїса Богатирьова

КИЇВ. — Президент Віктор Ющенко 24 грудня призначив Раїсу Богатирьову Секретарем Ради національної безпеки й оборони (РНБО). Р. Богатирьова є одним з провідників фракції Партії Регіонів у парламенті теперішнього скликання і була другою у виборчому списку партії. У Верховній Раді попереднього скликання Р. Богатирьова очолювала цю фракцію.

Політрада Партії Регіонів запропонувала Р. Богатирьовій відмовитися від посади Секретаря РНБО, заявив 25 грудня провідник цієї партії Віктор Янукович. Призначення

Р. Богатирьової слід розглядати передусім як прагнення В. Ющенка інтегрувати представників найбільшої опозиційної партії у владу, аби уникнути поглиблення політичного протистояння. Не таємниця, що В. Ющенко завжди ставився до Р. Богатирьової з прихильністю. Її відносять до поміркованого крила Партії Регіонів, на чолі якого – Ринат Ахметов. В. Ющенко неодноразово заявляв, що готовий надати якомога більше посад представникам найбільшої опозиційної партії – Партії Регіонів. Очевидно, у цій площині слід розглядати призначення не лише Р. Богатирьової на посаду Секретаря РНБО, але й колишнього міністра уряду Віктора Януковича, Юрія Богущького, – на посаду заступника керівника Секретаріату Президента.

Щодо Р. Богатирьової, то експерти нагадують, що вона за фахом є лікарем-гінекологом і працювала свого часу міністром охорони здоров'я. Інша її діяльність – політична, як координатора парламентської більшості за прем'єрства В. Януковича. Тому несподіване кадрове рішення В. Ющенка може розцінюватися і як вдалий тактичний крок для нейтралізації критики опозиції у цьому питанні. (ББС)

На честь перших дипломатів України

САВТ БАВНД-БРУК, Нью-Джерзі. – З нагоди 90-річчя дипломатичної служби України, 21 грудня на Українському меморіальному цвинтарі при Церкві-пам'ятнику св. Андрія Первозваного відбулось покладання вінків на могили засновників української дипломатичної служби Андрія Левицького і Сергія Витвицького, у якому взяли участь дипломати

України в США на чолі з Послом України в США Олегом Шамшуром, Послом України в ООН Юрієм Сергеевим, Генеральним консулом України в Нью-Йорку Миколою Кириченком, духовенство, українська громада. В церкві св. Андрія Первозваного Архiepіскоп Української Православної Церкви

(Закінчення на стор. 3)



На цвинтарі у Савт Бавнд-Бруку зліва: Посол України в США Олег Шамшур, Владика Антоній, Посол України в ООН Юрій Сергеев, Генеральний консул України в Нью-Йорку Микола Кириченко біля могили Андрія Левицького. Фото: Л. Хм.

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

Колумбія визнала Голодомор геноцидом

БОГОТА, Колумбія. — 24 грудня Міністерство закордонних справ України повідомило, що Колумбія визнала Голодомор 1932-1933 років актом геноциду українського народу. Таку резолюцію затвердила минулого тижня Палата Представників конгресу Республіки Колумбія. Колумбійські парламентарі засудили геноцид, жертвами якого стали 7 млн. українців, а також прояви тоталітаризму та будь-які злочини проти людства в усіх формах. У резолюції наголошено, що Голодомор в Україні 1932-1933 років був наслідком політики терору, впровадженої тоталітарною державою з метою знищення українського народу. Колумбія стала вже четвертою державою Латинської Америки, після Перу, Парагваю та Еквадору, яка ухвалила таке рішення. У листопаді Генеральна конференція ЮНЕСКО одноголосно проголосувала за резолюцію про „Вшанування пам'яті жертв Голодомору в Україні“. У тій резолюції не йшлося про Голодомор як про геноцид. Україна вважає Голодомор геноцидом українського народу і домагається такого визнання й на міжнародному рівні. (Радіо „Свобода“)

Американський уряд очікує плідної співпраці

ВАШІНГТОН. — Другий заступник Державного секретаря США Дейвид Креймер заявив 20 грудня, що уряд США очікує плідної співпраці з урядом Юлії Тимошенко. Довгих два місяці в очікуванні нового уряду України поставили українсько-американську співпрацю у режим невизначеності. Тому схвалення нового прем'єр-міністра американські урядовці сприйняли з ентузіазмом. Вони наголошують на важливості того, що процес творення коаліції та обрання прем'єра пройшов мирно та демократично. „Ми вітаємо повернення Ю. Тимошенко як прем'єр-міністра, і очікуємо плідної співпраці у багатьох напрямках українсько-американських взаємин. Ми сподіваємось, що політична ситуація в Україні“, – сказав заступник Державного секретаря США Д. Креймер („Голос Америки“)

ЦВК зареєструвала 14 нових депутатів

КИЇВ — Центральна виборча комісія 25 грудня схвалила вручення 14 нових депутатських мандатів представникам Блоків Юлії Тимошенко та „Нашої України“, які замінять у Верховній Раді тих колег, що стали міністрами. Рішення ЦВК має відновити дієздатність урядової коаліції, яка має лише мінімальну більшість у парламенті. Центральна виборча комісія зареєструвала вісім депутатів від БЮТ та шість – від „НУ-НС“. У зв'язку з цією процедурою, Верховна Рада розпочала засідання лише після того, коли нові депутати склали присягу. Серед нових депутатів – ветерани парламенту Ярослав Кендзьор та Олександр Гудима. (ББС)

В. Янукович очолив „тіньовий уряд“

КИЇВ. — Провідника опозиційної Партії Регіонів Віктора Януковича 21 грудня було обрано прем'єр-міністром тіньового уряду, перше засідання якого відбулося у Києві. На зустрічі також було обрано міністрів тіньового уряду. Одразу після призначення прем'єром Юлії Тимошенко В. Янукович пообіцяв щільно контролювати діяльність нового уряду. Він поклав відповідальність за політичну та економічну нестабільність в Україні на „помаранчеву команду“ і додав, що з приходом на посаду прем'єра Ю. Тимошенко криза в країні поглибитися. Тим часом Комуністична партія України стверджує, що з боку „помаранчевих“ відбувається тиск на державних урядовців. У заяві КПУ говориться, що новий уряд, як і в 2005 році, змінює керівний склад у міністерствах і при цьому порушує трудове законодавство. В Україні ніколи не провадилися перевірки на зразок тих, що запровадили колишні соціалістичні країни Центральної Європи, де було перевірено усіх чиновників на предмет співпраці з комуністичними спецслужбами, і перш за все з радянським КГБ. (ББС)

Відкрився єдиний в Україні Центр серця

КИЇВ. — У Києві 22 грудня урочисто відкрито клінічну лікарню „Київський міський центр серця“. В урочистостях з нагоди відкриття взяв участь міський голова Києва Леонід Черновецький, інші представники мерії, а також медики. Під час відкриття Л. Черновецький зазначив, що центр буде обслуговувати не лише киян, а й жителів усієї України, а також очікується, що до його послуг звертатимуться й чужоземні громадяни, оскільки це один з найсучасніших в Європі медичний центр. Центр серця в Києві спроможний щорічно виконувати близько 6 тис. операцій та надавати консультації майже 20 тис. громадян. Потужність центру – 150 ліжок, у тому числі 110 ліжок для дорослих (два палатних відділення кардіології та кардіохірургії) і 40 – для дітей. Там працюватимуть консультативна поліклініка для дорослих і дітей з відділенням функціональної діагностики, блок з п'яти операційних, клініко-діагностична лабораторія, відділення реанімації, комп'ютерної діагностики, вертолітний майданчик. Вартість будівництва та обладнання цього центру – 644 млн. грн. На його утримання передбачається виділяти щороку близько 40 млн. грн. (УНІАН)

Вручено диплом лавреата нагороди ім. В. Чорновола

КИЇВ. — Лавреатом нагороди ім. В'ячеслава Чорновола за найкращий публіцистичний твір в галузі журналістики у 2007 році визнано Івана Корсака, головного редактора луцької газети „Сім'я і дім“, за художньо-документальну повість „Гетьманчик Орлик“ – повідомила 21 грудня прес-служба Держкомтелерадіо.

Загалом на нагороду було номіновано 31 працю з 17 регіонів та областей України. Серед них – 17 праць представників друкованих засобів масової інформації (ЗМІ), вісім телематеріалів та шість радіоматеріалів. Диплом лавреата та грошову винагороду І. Корсакові було вручено в урочистій атмосфері в рамках проведення Міжнародної книжкової виставки-ярмарку „Книжкові контракти“. (Інститут Масової інформації)

В. Огризко – про взаємини України з Росією

КИЇВ. — 21 грудня Державний секретар США Кондоліза Райс привітала телефоном міністра закордонних справ України Володимира Огризку з призначенням на посаду глави Міністерства закордонних справ (МЗС). Прес-служба міністерства повідомила, що під час телефонної розмови В. Огризко і К. Райс коротко обговорили основні питання українсько-американських взаємин. Нагадаємо, що 18 грудня Верховна Рада затвердила уряд прем'єр-міністра Юлії Тимошенко, в якому В. Огризко посів посаду міністра закордонних справ. „У нас немає іншого вибору, як мати з Російською Федерацією щонайкращі взаємини“, – сказав міністер В. Огризко і при цьому підкреслив, що Україна будуватиме взаємини з Росією на засадах рівності, поваги, взаємної вигоди, на основі пошани права вибору. Водночас, сказав міністер, він ще не визначився, до якої країни здійснить свою першу візиту. Коментуючи нещодавні заяви офіційної Москви стосовно України, міністер сказав: „Останні сигнали з Москви ми схильні розглядати як побічні прояви сьогоднішніх внутрішньополітичних процесів у сусідній державі“. В українській опозиції схвально зустріли реакцію нового міністра закордонних справ України на заяви з Росії. Наприкінці минулого тижня МЗС Росії розповсюдило заяву, в якій висловило занепокоєння „антиросійськими проявами“ в Україні. Пізніше Президент Володимир Путін у посланні Президентіві Вікторові Ющенкові висловив думку, що розбіжності у стосунках між Москвою і Києвом виникли через позиції України та її наміри викrivити „спільну історію“. (Радіо „Свобода“, „Кореспондент“)

Визначено напрямки діяльності правоохоронних органів

КИЇВ. — Юрій Луценко 22 грудня визначив п'ять основних напрямків діяльності правоохоронних органів. На думку міністра внутрішніх справ, правоохоронці мають зосередити свою працю на тому, щоб навести порядок на автошляхах, посилити боротьбу з нелегальною міграцією, вирішити питання про те, щоб органи прокуратури доводили порушені справи до кінця і не допускали безкарності, ефективно використовувати спецпідрозділи міліції та внутрішніх військ для того, щоб забезпечити охорону правопорядку та не допустити будь-якого протистояння між міліцією та внутрішніми військами, які є скла-

довою частиною органів внутрішніх справ. Визначити по п'ять головних завдань кожного міністерства доручила днями міністрам свого уряду прем'єр-міністер Юлія Тимошенко. Під час вручення ветеранам органів внутрішніх справ відомчих відзнак з нагоди Дня міліції Ю. Луценко наголосив, що, незважаючи на зміни в політичній ситуації, міліція та її завдання мають бути стабільними. За словами міністра, він пишається тим, що може знову очолювати МВС і продовжити поліпшення матеріально-технічного та соціального забезпечення міліціонерів. Президент України Віктор Ющенко офіційно представив новопризначеного міністра внутрішніх справ 24 грудня. Ю. Луценко вже очолював це міністерство в 2005-2006 роках. (Радіо „Свобода“)

У Києві відкрилася художня виставка І. Марчука

КИЇВ. — 22 грудня відкрилася виставка художника Івана Марчука, визнаного одним зі 100 світових геніїв сучасності. Українець І. Марчук посів 72-ге місце у списку геніїв, складеному наприкінці жовтня британською компанією „Creators Synectics“. Виставка творів Народного художника України, лавреата премії ім. Тараса Шевченка І. Марчука відкрилася в Києві в приміщенні Музею російського мистецтва. На ній представлено 70 робіт різних періодів творчості І. Марчука. Усі охочі зможуть відвідати виставку з 10-ої до 17-ої години у всі дні тижня, окрім середи й четверга. Сам І. Марчук обіцяє бути в музеї, щоб особисто поспілкуватись і відповісти на запитання глядачів у „більш-менш інтимній обстановці“. (Радіо „Свобода“)

Про УПА свідчитимуть архівні документи

Львів. — Служба безпеки України (СБУ) створила спеціальну групу для вивчення архівів про діяльність ОУН і УПА. Вона вивчатиме архіви з метою оприлюднення документальних першоджерел. Зараз до групи входить близько 10 осіб. Але вона не є закритою. За словами в. о. голови СБУ Валентина Наливайченка, Служба безпеки України, розсекречуючи та впорядковуючи документи радянських органів держбезпеки, що є в її архівах, відновлює історичну пам'ять українського народу. „Мета конкретна і благородна – встановити, поширити і ствердити історичну правду про минуле українського народу, позбавити від нашарувань, що спотворюють об'єктивну істину, – наголосив В. Наливайченко. – Позиція СБУ добре відома: в питаннях політичних репресій, Голодомору, національних визвольних рухів, жодних таємниць бути не може“. Володимир В'ятрович, учасник цієї групи, каже, що нині архів СБУ містить чи не найбільшу колекцію оригінальних повстанських документів, які потрапили туди як трофеї НКВД-КГБ. Там також зберігаються унікальні матеріали про боротьбу з повстанським рухом, репресії проти місцевого населення. („Львівська газета“)

Любов ...

(Закінчення зі стор. 1)

в час Свого другого пришествя.

Якби не було Різдва Христового, то не було б ні Голгофи, ні смерті, ні воскресіння. Різдво Христове є початком і основою нашого спасіння.

Перед народженням Христа Спасителя темрява гріха настільки оволоділа людством, що не тільки люди забули істинного Бога, але, здавалося, що й сам Бог забув людей. Світ перебував у темряві гріха. Коли людство гинуло від моральної зіпсованості, помираючи духовно раніше, ніж тілесно, тоді Сам Бог з любови до Свого творіння зійшов на землю, щоб „знайти і спасти, що загинуло“ (Лк. 19, 10). Син Божий не прийшов на землю як цар – у славі. Він народився не в багатому палаці, оточений слугами й воїнами. Бог прийшов у світ через бідний вертеп, куди загнали худобу в холодні ночі. Пречиста Діва Марія сповила немовля Ісуса і поклала не в царську колиску, а в ясла на сіно.

Гордість найвищого ангела була причиною зла у світі. Тому Бог обрав смирення засобом спасіння людей. Без смирення немає правдивого духовного життя. Апостол справедливо сказав: „Бог гордим противиться, а смиренным дає благодать“ (Як. 4, 6).

Ми живемо в такий період історії, як і перед Різдвом Христовим; як тоді, так і тепер людство відкинуло Бога як центр історичного процесу, і поставило на його місце людину з її правами. Європейська цивілізація, в основі якої лежить християнство, завдяки вічним незмінним духовним цінностям, створила матеріальний добробут. Але сьогодні Європа забуває, що вона досягла цього завдяки високому моральному стану суспільства.

Сьогодні християнський світ став не таким, яким він був раніше. Христос Спаситель сказав

Своїм послідовникам, тобто християнам: „Ви – сіль землі. Якщо ж сіль втратить силу... Вона вже ні до чого не придатна, хіба що бути викинутою геть на потоптання людям“ (Мф. 5, 13). Чи не втрачають християни сьогодні свою силу? У наш час християни поділяються на практикуючих і непрактикуючих. Практикуючі християни – це ті віруючі, які не тільки вірять у Бога, але й моляться Йому, відвідуючи храми Божі, і живуть за заповідями Божими. Непрактикуючі християни – це ті, що прийняли Таїнство Хрещення, але живуть без Бога, за законами гріховного світу. Таких в європейській цивілізації, в тому числі і в Україні, – більшість. Тому рівень моральності в європейських країнах падає, населення зменшується, християнські шлюби майже зруйновані, – і все це стає загрозою для європейської цивілізації. Навіть у церковному середовищі мораль упала до неприпустимого рівня. Не тільки миряни, але й священослужителі забувають про своє високе християнське покликання.

Треба серйозно задуматися над тим, як вдихнути християнський дух в усі ділянки суспільного життя: науку та освіту, культуру та охорону здоров'я, державотворення та підприємництво, політику та дозвілля. Це треба робити не тільки заради царства Божого і вічного життя, а навіть заради самозбереження. Духовне відродження можливе тільки в Бозі і в любові до Нього і до людей. Любов є змістом і рушійною силою земного та вічного життя. Кожна людина повинна любити Бога, – любити не тільки з вдячності, але головним чином тому, що в любові до Бога полягає сутність життя всіх розумних істот. Ось чому Ісус Христос сказав, що любов до Бога – це перша і найбільша, а значить і найважливіша заповідь. Друга заповідь Божа – любити ближнього, як самого себе (Мф. 22, 36-40).

Релігійне протистояння серед Православних Церков не сприяє ні духовному відродженню, ні консолідації українського суспільства. Останнім часом з'явилася надія на утворення єдиної Помісної Української Православної Церкви, але зовнішні та внутрішні противники цієї святої справи свідомо чи несвідомо стоять на перешкоді. Однак, незважаючи на всі труднощі, в Україні буде єдина Православна Церква.

Без Української Церкви не буде Української держави, а без Української держави не може бути Української Церкви. Ми, покладаючись на Бога, впевнені, що будуть і Українська держава, і Українська Церква. Різдво Христове вселяє в нас надію на все добре й вічне.

У цей святковий день сердечно вітаю Вас, дорогі браття і сестри, і всіх християн України з Різдвом Христовим і Новим роком. Поздоровляю зі святом і наших земляків – українців, розсіяних по всьому світу, в Америці і Канаді, в Європі і Австралії. Вітаю з Різдвом Христовим Президента України Віктора Ющенка, Верховну Раду, уряд і Збройні сили України. Нехай Господь, за молитвами Церкви, дасть їм мудрість, надхнення і силу вірно служити українському народу за заповідями Божими і вести нашу державу європейським шляхом розвитку з Богом у душі. У ці рідвяні дні помолімося, щоб Господь, Який народився у Вифлеємській печері, зігрів наші домівки, зміцнив здоров'я і наповнив наші спустошені душі миром і радістю.

Прославляючи народження Христа Спасителя, дякуємо Йому за всі Його благодіяння до нас, за радість і скорботи, за Його безмежну любов до нас, грішних.

Нехай Господь буде милостивим до нас у випробуваннях нашої віри та любови і пронесе мимо нас чашу Свого праведного гніву за гріхи і беззаконня наші.

Благодать Господа нашого Ісуса Христа нехай буде з усіма нами. Христос Народився! Славимо Його!

Філарет,
Патріарх Київський
і всієї Руси-України

Христос ...

(Закінчення зі стор. 1)

Ще перед закладами світу Ісус Христос прийняв на Себе завдання прийти на цей світ, прийняти людське тіло й звершити плян спасіння людства. Він це зробив добровільно, бо Він любив усе людство не меншою любов'ю, як Бог-Отець любив.

Коли Христос був на цій землі, люди відчували Його любов до них й вони горнулися до Нього. Він любив не тільки друзів Своїх, але й ворогів Своїх.

У ці святкові дні світлого Різдва Христового святкуймо велич Божої любови до нас. Подякуймо Йому від серця за те, що Він проявляє Свою любов і милість до нас у нашому щоденному житті.

Від імені Всеукраїнського Євангельсько-Баптистського Братства в діаспорі щиро вітаємо з Різдвом Христовим увесь уряд України, вітаємо всіх наших любих братів і сестер, вітаємо весь наш народ в Україні та в діаспорі й бажаємо всім Богом благословенного 2008 року.

Христос Народився!
Славимо Його!

Пастори:
В. Домашовець –
почесний голова
І. Ковальчук – голова
Й. Іваськів –
генеральний секретар
В. Кравчук – секретар
М. Якубович – скарбник

На честь перших ...

(Закінчення зі стор. 1)

в США Антоній, в сослуженні семи священників, відслужив Панахиду. Посол України в США О. Шамшур виголосив промову про історію і сучасність дипломатичної служби України. Під час поминального обіду Посол О. Шамшур

подарував Консistorії УПЦ в США картину „Тарасова ніч“.

21 грудня Президент України Віктор Ющенко нагородив орденами ряд дипломатів. Зокрема Посол О. Шамшур нагороджений орденом „За заслуги“ III ступеня, Посол Ю. Сергеев – орденом „За заслуги“ II ступеня.

Л. Хм.



Процесія вирушає від церкви св. Андрія Первозваного до поховань українських дипломатів.

Встановлено нову плату за візи до Польщі

ВАРШАВА, Польща. — Польща встановила плату за довготривалі візи для громадян України у розмірі 35 євро. Плата стягуватиметься, починаючи з 2008 року. 14 категорій українських громадян можуть одержувати безкоштовно короткотривалі єдині шенгенські візи і також зможуть безкоштовно стати власниками довготривалих польських віз з 2008 року. За угодою між Україною й ЕС про спрощення візового режиму, певні категорії українських громадян звільняються від оплати за розгляд своїх прохань про такі візи. До цих категорій належать студенти, пенсіонери, інваліди та їхні опікуни, спортсмени, які їдуть на змагання, близькі родичі українців, які мають дозвіл на перебування в країнах – членах Євросоюзу, журналісти, професійні перевізники, члени екіпажів поїздів, діти до 18 років і особи до 21 року, які їх супроводжують, члени офіційних делегацій, чиновники, учасники програм обміну між містами й особи, які подорожують у гуманітарних цілях.

Польські візи видаватимуться на рік і надаватимуть право перебувати лише на території Польщі. Польща і ще вісім країн – недавніх членів ЕС 21 грудня ввійшли в „шенгенську зону“ й видаватимуть короткотривалі візи як єдині шенгенські. Громадяни України дотепер одержували майже половину всіх виданих Польщею віз. Торік українці одержали близько 635 тис. віз, що на 5 відс. більше, ніж попереднього, і на 10 відс. більше, ніж 2004 року. (Радіо „Свобода“)

АМЕРИКА І СВІТ

Папа Бенедикт просить знаходити час для Бога

ВАТИКАН. — Папа Бенедикт XVI відслужив традиційну різдвяну Службу Божу в базиліці св. Петра. Він закликав людей знаходити час і місце для Бога, а також для тих, хто у потребі або потерпає. Коли опівночі у Вифлеємі, що на палестинських теренах, задзвонили дзвони, сповістивши про Різдво за григоріанським календарем, тисячі прочан заповнили площу перед церквою Божого Народження, збудовану на місці, де, згідно з Біблією, народився Ісус Христос. Хорові колективи зі США, Китаю та Італії долучилися до місцевих палестинських виконавців на окупованому Західньому березі ріки Йордан, аби відзначити народження Христа. Палестинський президент Махмуд Абас, який сам є мусульманином, був поміж інших посадовців на цій церемонії. Туристи поступово починають повертатися до Вифлеєму після зменшення відвідування, пов'язаного з ізраїльсько-палестинським конфліктом. Проте не всі палестинські християни змогли дістатися до Вифлеєму через обмеження на пересування, запроваджені ізраїльською владою. (ББС)

„Аль-Кайда“ активізує свої напади

ВАШІНГТОН. — Секретар Департаменту оборони США Роберт Гейтс 21 грудня заявив, що терористична мережа „Аль-Кайда“ активізує напади на пакистанське керівництво та військових. За даними Пентагону, „Аль-Кайда“ перегруповує свої сили в гірських місцевостях на кордоні між Пакистаном та Афганістаном. Р. Гейтс наголосив, що США намагаються надати допомогу пакистанській армії у боротьбі з екстремістами. Напередодні, у п'ятницю, 21 грудня, майже пів сотні осіб загинули у Пакистані внаслідок нападу смертника. Він підірвав себе у мечеті на території родинної резиденції экс-міністра внутрішніх справ країни Афтаба Шерпао, у селищі Шерпао, в північно-західній провінції Пешавар, що межує з Афганістаном. Внаслідок теракту було поранено щонайменше 100 осіб, экс-міністер не постраждав. Організація Об'єднаних Націй гостро засудила цей теракт. Генеральний секретар ООН Бан Кі-Мун закликав усі політичні сили в Пакистані об'єднатися у боротьбі з тероризмом і створити нормальні умови для проведення там загальних виборів 8 січня. (Радіо „Свобода“)

Негода вирувала у центрі США

ВАШІНГТОН. — Потужні буревії призвели до загибелі 11 осіб і залишили десятки тисяч людей без електрики у США. Негода виникла у центрі США і 24 грудня просуvalася до району Великих Озер при канадському кордоні. Широкі терени у центрі США зазнали сили стихійного лиха впродовж двох днів. Сніг та ожеледиця зробили багато доріг непрохідними. На півдні у Техасі через бурю зіштовхнулися на автостраді

близько 50 авт. На півночі у штаті Мінесота негода стала причиною 300 дорожніх пригод і трьох смертей. Стихія спричинила затримку регулярних пасажирських авіоперевезень. (ББС)

ООН пропонує мораторій на смертну кару

НЮ-ЙОРК. — Генеральна Асамблея ООН 19 грудня ухвалила резолюцію з закликом запровадити мораторій на застосування смертної кари – з перспективою відмови від цієї форми покарання взагалі. Документ підтримали понад 100 країн-членів ООН. Проти проголосували 54 країни, серед яких і США, а також держави, де щороку страчують найбільше осіб – Китай, Іран і Пакистан. Хоча резолюція не є обов'язковою для виконання, але документ відображує зміни у ставленні світової спільноти до смертної кари. Якщо три роки тому право застосовувати смертну кару обстоювало 60 країн, то сьогодні їх 51. (ББС)

США суттєво зменшать споживання нафти

ВАШІНГТОН. — Палата представників Конгресу США 19 грудня схвалила „історичний“ законопроект, який повинен реформувати паливну економіку та зменшити залежність США від нафти. Сенат ухвалив закон минулого тижня. Для того, щоб закон набув чинності, необхідний підпис Президента США Джорджа Буша. До 2020 року ефективність стандартного палива має бути підвищена на 40 відс. Це означає, що одного гал. (3.78 літри) бензину через 13 років повинно вистачати на 35 миль (близько 56 км). Такий захід дозволить зменшити споживання нафти на чотири млн. барелів на добу до 2030 року (зараз США споживають близько 20-21 млн. барелів у добу). Крім того, законопроект передбачає збільшення інвестицій у виробництво біопалива. Очікується, що до 2020 року виробництво етанолу збільшиться в п'ять разів і становитиме 36 млрд. гал. у рік. Згодом наголос буде зроблено на виробництво біопалива з нехарчових продуктів, наприклад, тирси. Крім того, повсюдне введення енергоощадливих електричних ламп дозволить до 2014 року заощаджувати до 13 млрд. дол. на рік. Старих стоваттових ламп незабаром просто не буде в крамницях. Крім того, очікується, що холодильники, пральні й посудомийні машини також будуть споживати менше енергії. („Кореспондент“)

Діти – найбільш вразлива частина населення Іраку

ЖЕНЕВА. — Дитячий фонд ООН (ЮНІСЕФ) підрахував, що 2 млн. дітей в Іраку потерпають від недоїдання, хвороб та актів насильства. Тільки цього року загинули сотні дітей. Щомісячно до 25 тис. дітей Іраку та їхні родини змушені покидати свої домівки в пошуках безпечного місця. 75 тис. живуть у наметових містечках, чи ще якихось тимчасових притулках. Тільки приблизно третина дітей в Іраку, які досягли шкільного віку, отримують освіту. (Радіо „Свобода“)

Франція, Італія та Іспанія мріють про середземноморський союз

РИМ. — Італія, Франція та Іспанія 21 грудня наголосили на важливості створення середземноморського союзу: всі три країни поділяють мету й ідею здійснення такого проєкту, заявив французький президент Ніколя Саркозі після зустрічі з главою італійського уряду Романо Проді й еспанським прем'єр-міністром Родрігесом Запатором. За словами Н. Саркозі, про майбутнє Середземного моря йтиметься під час зустрічі керівників держав та урядів регіону, які 13 липня зберуться в Парижі. („Німецька хвиля“)

Н. Саркозі вперше відвідав Афганістан

ПАРИЖ. — Французький президент Ніколя Саркозі 22 грудня заявив, що НАТО разом з союзниками ведуть війну проти тероризму в Афганістані, яку вони не мають права програти. Під час нетривалої візити до Кабулу Н. Саркозі провів переговори з президентом Хамідом Карзаєм та французькими воюючими в Афганістані. Наразі у тій країні несуть службу понад 1,3 тис. воїнів і офіцерів Франції. Н. Саркозі пообіцяв упродовж найближчих тижнів визначитися щодо подовження терміну перебування в Афганістані французького військового контингенту. Він також пообіцяв надати допомогу Афганістану у розбудові власного війська та поліції. Н. Саркозі вперше відвідував цю країну в якості президента Франції. Його супроводжувала чисельна делегація, включно з міністрами оборони та закордонних справ. (ББС)

Т. Блейр змінив віросповідання

ЛОНДОН. — Раніше Тоні Блейр був англіканцем, проте 21 грудня він прийняв католицизм. Цю інформацію підтвердив в суботу, 22 грудня, офіційний представник экс-прем'єра Британії. Т. Блейр прийняв католицизм в приватній каплиці Архієпископа Вестмінстерського, кардинала Кормака Мерфі-О'Конора. „Я дуже радий вітати Т. Блейра в лоні Католицької Церкви“, – зазначив кардинал. За інформацією священнослужителя, Т. Блейр впродовж багатьох років регулярно приходив зі своєю сім'єю на Службу Божу. „А останні декілька місяців він проходив програму підготування до повного переходу в католицизм“, – повідомив кардинал. У червні цього року Т. Блейр відвідав Ватикан, де зустрівся з Папою Бенедиктом XVI. Дружина экс-прем'єра Шері Блейр є переконаною католичкою. Діти Блейрів також вчилися в католицьких школах. Змінити віросповідання під час перебування на посту прем'єра Т. Блейр не міг з політичних міркувань. Розкол між Католицькою і Англіканською Церквою відбувся в 1534 році, коли король Генріх VIII, після відмови Папи дати йому дозвіл на розлучення з Катериною Арагонською, оголосив себе єдиним главою Англіканської Церкви. З тих пір вінченосна особа формально є у Великобританії і главою Церкви. („Кореспондент“)

І. Карімов переобраний президентом

ТАШКЕНТ, Узбекистан. — В Узбекистані 23 грудня відбулися президентські вибори. Перемогу отримав нинішній Президент Узбекистану Іслам Карімов, який перебуває при владі вже 18 років. Три суперники 69-річного І. Карімова – маловідомі політики, котрі не раз публічно висловлювали підтримку діючому президентові. ЦВК повідомила, що не має жодної інформації про будь-які порушення. На виборах в Узбекистані були присутні спостерігачі від 30 країн і п'яти міжнародних організацій, у тому числі й Організації безпеки і співробітництва в Європі (26 осіб). Західні журналістів на вибори не допустили. Європейські виборчі спостерігачі в Узбекистані 24 грудня заявили, що вибори не відповідали демократичним вимогам, олошування відбувалося в умовах жорсткої політичної контролю, де не було місця жодній опозиції. (Радіо „Свобода“, ББС)

Потік євреїв до Ізраїлю зменшився

ЄРУСАЛИМ. — Ізраїльський уряд 24 грудня ствердив, що імміграція євреїв до Ізраїлю опустилася до найнижчого рівня за останні 20 років, і за 2007 рік до країни приїхали менше, ніж 20 тис. євреїв. Голова Єврейської агенції, яка пропагує міграцію євреїв, сказав, що євреї у діаспорі відчують меншу потребу виїздити з країн, де вони живуть, а крім того, Ізраїль став менш привабливим. Він сказав, що потік мігрантів зменшився через економічний бум в Росії. Він також сказав, що євреї у Франції почуваються більш безпечно після обрання президентом Франції Ніколя Саркозі, котрий має єврейське коріння. Ізраїльський закон про повернення гарантує ізраїльське громадянство будь-якій людині з єврейським корінням, чи одружений з особою єврейського походження. (ББС)

Королівське Різдвяне вітання через інтернет

ЛОНДОН. — 23 грудня засоби масової інформації повідомили, що Британська королівська сім'я запровадила свою власну сторінку в Інтернеті на популярному сервісі „You Tube“. На ній уже розміщено 18 відеоматеріалів з королівської хроніки, а 25 грудня на сторінці з'явилося телевізійне привітання з Різдвом від королеви Великої Британії. Таким чином Єлизавета II істотно розширила свою аудиторію, зробивши звернення більш особистим і привітавши зі святом не тільки британців. (ББС)

Китайці підняли корабель з золотом

ПЕКІН. — 24 грудня засоби масової інформації повідомили, що у Китаї підняли з дна моря торговельне судно, вік якого – 800 років. 30-метрове судно навантажене золотом, сріблом і виробами з порцеляни. Його підняли з дна Південно-Китайського моря на борт баржі у сталевій клітці висотою з триповерховий будинок. (Радіо „Свобода“)

КОЛОНКА КОМЕНТАТОРА

Великі гроші - за один депутатський голос

Р. Л. Хомяк

ВАШІНГТОН. – Коли підкуплюєш людину за 10 млн. наших американських „зелених“, для цього потрібно пристойне місце.

У Києві воно є! Це „Le Grand Cafe“ у Музейному провулку – через вулицю від Національного Музею і пам'ятника В'ячеславу Чорноволові. Ми про це знаємо, бо депутат Верховної Ради, член фракції Блоку Юлії Тимошенко Віктор Уколов розповів журналістам, де і скільки йому пропонував представник Кабінету міністрів і Партії регіонів, і в додатку, його старий знайомий. Інтерв'ю з В. Уколовим появилось в газеті „Коммерсант“, а „Українські новини“ 26 листопада 2007 року повідомили про це так: „Віктор Уколов заявляє про спробу представників Партії Регіонів підкупити його з метою неучасті в голосуванні за створення коаліції блоків Юлії Тимошенко й „Наша Україна – Народна самооборона“ і призначення Ю. Тимошенко прем'єр-міністром“.

Коли Ю. Тимошенко була у Вашингтоні в лютому 2007 року, вона бідкалась, що її політичні противники купують членів її партії за шалені гроші. Вона й тепер звинувачує Партію регіонів у спробах підкупити кандидатів у депутати, обраних за списком її блоку. Тепер ми знаємо, скільки й де. Депутат В. Уколов розголосив, що спроба його підкупити „була зроблена представником Партії Регіонів під час зустрічі з ним 9 листопада в київському ресторані „Le Grand Cafe“.

Ресторан „Le Grand Cafe“ – явище постсовєтської України. За совєтів такого ресторану просто не було в провінційній столиці. Ресторан в готелі „Київ“, тоді на вулиці Кірова, а тепер – Михайла Грушевського, був досить пристойний, але до ресторану в готелі „Київ“ вхід був дуже обмежений. Треба було когось знати, щоб там гарно провести час за вечерею. На відміну, вхід до „Le Grand Cafe“ не обмежений і там звичайно місце є – затишне місце, адже пропонувати 10 млн. в гамірних льокалях „Макдоналдс“ чи „Швидко“, чи „Карт-О-пля“ просто не вигідно.

На початку самостійності комплекс будинків, в якому тепер знаходиться „Le Grand Cafe“, нагадував будинки, наприклад, Мюнхену рік-два після закінчення Другої світової війни: напівзруйновані, з аварійною сходовою кліткою й потрісканою штукатурою на стінах і стелі.

Згодом хтось з чужоземних інвесторів відновив будинки під дорогі офіси і ювілірні крамниці. (Тоді, в 1994-1995 роки, „нувориші“ любили видавати купи грошей. На радіо йшла реклама однієї київської крамниці, яка закінчувалась: „У нас не дорого. У нас ОЧЕНЬ дорого!“).

Ще цікаве, що теперішня „Le Grand Cafe“ почалась як американський ресторан „Студіо“, але власником мав бути грек – з Греції. Пишу це тому, що свого часу в нашому Джерзі-Ситі, Нью-Джерзі, говорили: коли бачиш трьох греків, які розмовляють на тротуарі, то через три тижні там буде грецький ресторан. Київське „Студіо“ було гарно обладнане під амери-

канський стиль (акторка Марилін Монро вирізьблена на дзеркалах, і меню здебільшого американське: стейки й гамбургери „де люкс“). Офіціанти були дуже культурні, добре витреновані, знали по двітри мови і мали вищу освіту. Здогадуюсь, що ніхто з них не був випускником київського Інституту харчових технологій, де готували кадри для „громадського харчування“ совєтського періоду. І ще одна річ відрізняла „Студіо“ від інших льокалів: бармен там умів замішати коктейль „мартіні“, а це ще й нині „дефіцит“ в Києві. В неділю під час „бранчу“ у „Студіо“ грала джазова оркестра, а вечорами – джазовий піяніст.

Цей ресторан відкрився за пару тижнів до відвідин Президента Біла Клінтона, в травні 1995 року, і він так відрізнявся від совєтського стандарту, що кореспонденти американських телевізійних мереж знімали сюжети в цьому ресторані з американським декором. Як сказав один американський журналіст, „сидиш тут – і здається, що ти в Америці, хоч ти 20 ярдів від Києва“. У 1995 році Київ ще був совєтським Києвом.

З часом власники перебудували американський ресторан „Студіо“ у щось наближене до Франції з новою назвою – „Le Grand Cafe“. На стінах з'явилось плюшове покриття краски бордо, в меню – французькі страви, і атмосфера стала ще більш затишною.

Як і раніше в „Студіо“, під час обідів і вечер в „Le Grand Cafe“ можна було побачити за столиками ділових осіб, політиків і телевізійників. І коли уважно слідкувати за подіями в Україні, можна було здогадуватись, на яку тему йде розмова цих двох особистостей або тих трьох. Через тричотири тижні в пресі з'являлись офіційні повідомлення, які, безумовно, вперше обговорювалось в ресторані „Студіо“ і в „Le Grand Cafe“.

Про намагання підкупити когось в „Le Grand Cafe“ досі не чув. Щойно тепер депутат В. Уколов все це виклав, як на лопаті. Він зазначив, що його співрозмовником був його давній товариш. І все це дуже просто: за 10 млн. дол. В. Уколов мав стати депутатом Верховної Ради, а потім звіяти – за кордон, або до лікарні – коли буде голосування за Ю. Тимошенко на посаду прем'єр-міністра. Ці лікарняні відпустки – також залишок совєтської системи в самостійній Україні. Пригадується, коли 1996 року Президент Леонід Кучма зняв з головства Києва Леоніда Косаківського і призначив на мера його заступника, Олександра Омельченка. Л. Косаківський пішов до лікарні (підвищений тиск крові чи, по-київськи, „давлення“ – хто його не має). Але Л. Косаківського не можна було звільнити з посади протягом декілька тижнів, бо він „на лікарняному“. На щастя Києва, виконуючий обов'язків градоначальника О. Омельченко з першого тижня взявся до роботи і тоді, в половині 1996 року, Київ почав мінятись на „європейську столицю“, в якій є навіть такий льокаль, як „Le Grand Cafe“ – за кілька кроків від безталанного совєтського готелю „Дніпро“ і за

(Закінчення на стор. 9)

Міцного здоров'я і веселого настрою!

Вельмишановна громадо!
Дорогі співвітчизники!

Від імені працівників Посольства України в США і від себе особисто щиро і радісно вітаю Вас зі світлим та радісним святом – Різдвом Христовим і Новим Роком. Рік, що минає, незворотно закріпив в Україні демократичні цінності і приніс всім українцям надії та сподівання на впевнений поступ нашої держави до євроатлантичної спільноти демократичних націй. Ми разом зробили великий крок до процвітання й демократії.

Новорічні свята додають нам оптимізму та віри в те, що ми можемо зробити ще більше, щоб поліпшити життя в Україні.

Високо цінуємо внесок українців у США в процеси становлення нашої держави, розбудови її

економіки, плекання її духовності, культури і мови.

Ваша підтримка була і залишається важливою складовою розбудови стабільної, демократичної і зможної України.

Бажаю всім Вам міцного здоров'я і веселого настрою, дружньої теплоти і сімейної гармонії.

Хай у Вашому домі завжди будуть щастя, злагода і добробут, а Різдво Христове принесе любов, додасть життєдайної сили й насади на великі справи задля процвітання українського народу.

Зі святом Вас!

Христос рождається!

Славімо Його!

Щиро Ваш,

Олег Шамшур,
Посол України в США

До проблеми Бібліотеки української літератури в Москві

МОСКВА. — 12 грудня відбулася зустріч співголови Об'єднання українців Росії та Федеральної національно-культурної автономії українців Росії Валерія Семененка та голови регіональної громадської організації „Українці Москви“ Вікторії Скопенко з головою Комітету міжрегіональних зв'язків та національної політики Москви Олексієм Александровим. У зустрічі взяли також участь директор Бібліотеки української літератури Наталія Шаріна, працівники Комітету та московського Дому національностей. На зустрічі обговорено ситуацію навколо Бібліотеки української літератури в Москві. В. Семененко і В. Скопенко висловили своє занепокоєння з приводу зниження якості праці бібліотеки, розвалу трудового колективу, кричущих фактів знищення газетного фонду, розмивання українського національного компоненту бібліотеки, про що свідчать пляни праці бібліотеки за останні місяці, поява в них відверто антиукраїнських заходів тощо. Все це, на думку керівників українських організацій, є наслідком непрофесійності, некомпетентності людей, що прийшли на зміну кваліфікованим спеціалістам, і веде до поступової руйнації бібліотеки, створення напруги у міжнаціональних взаєминах. Також

наголос було зроблено на тому, що владні структури Москви ухилиються від прямого діалогу з представниками української громадськості, користуються доносами провокаторів, роблячи бібліотеку заручником ситуації в російсько-українських взаєминах.

На жаль, під час обговорення не вдалося провести розмову по суті викладених проблем. Щодо фактів, викладених В. Семененком та В. Скопенко, не було одержано чітких роз'яснень, окрім загальних слів про врахування побажань читачів. Такі побажання вже майже місяць тому висловлені і чітко сформульовані в рішенні Читацької та Громадської рад Бібліотеки, надіслано посадовцям Москви Юрієві Лужкову. На жаль, ніякої відповіді, як і від О. Александрова, досі немає. Позитивним моментом зустрічі стала лише домовленість про якнайшвидше скликання засідання Громадської ради Бібліотеки. Українська громадськість Москви розраховує на те, що урядові структури Москви все ж таки зрозуміють необхідність вжиття термінових заходів щодо нормалізації ситуації з єдиною в Російській Федерації українською бібліотекою.

Прес-служба громадської організації „Українці Москви“

Колядники побували в УНСоюзі



ПАРСИПАНИ, Нью-Джерзі. – 26 грудня до Головної канцелярії УНСоюзу завітали колядники з 125-го відділу Союзу українок Америки в Нью-Йорку. До співу колядок приєдналися працівники УНСоюзу. Президент УНСоюзу Стефан Качарай подякував колядникам і вручив їм подарунки. Фото: Л. Хм.

Прощальний погляд на 2007 рік

Звісно, це так говориться, що прощальний, бо ще не раз ми будемо озиратися на 16-ий рік незалежної України для порівняння, запозичення досвіду, писання спогадів. Але наш тижневик вже наступного тижня змінить обчислення випусків, передасть до архіву (тепер вже електронного) усе, видруковане у 2007 році. У першому числі тижневика, коли починався 2007 рік, ми надрукували звернення Президента України Віктора Ющенка, який зупинився на приємних новинах і висловив райдужні надії на майбутнє. Президент радів, що вперше сформульовано Універсал національної єдності, у Львові та Дніпропетровську готуються до ювілеїв міст, а збірна України з футболу увійшла до вісімки найкращих команд світу. Президент закликав до творчої співпраці: „У владі не може бути атмосфери війни“. Далі почалися будні, які дещо затьмарили очікування. 2 квітня Президент припинив повноваження Верховної Ради, а 1 червня були призначені позачергові вибори парламенту. Можна сказати, що увесь рік вирували пристрасті довкола законодавчого органу молодій державі.

Найбільше залягли в пам'яті надзвичайні ситуації – аварія фосфорного потягу, вибухи на шахтах з численними жертвами, вибух житлового будинку у післяювілейному Дніпропетровську, лихо у Керченській протоці, загибель шахтарів та ін. У світі 2007 рік став рекордним за числом загиблих журналістів. За даними Міжнародного інституту безпеки засобів масової інформації, впродовж року загинув 171 журналіст, дві третини з них – при виконанні своїх професійних обов'язків. Найбільше жертв припадає на Ірак – 64 особи. На щастя, ці трагедії оминули пресу України. І з футболом надії не справдилися. На кінець року Національна збірна України, яка після відставки Олега Блохіна продовжує залишатися без тренера, в оцінці Міжнародної федерації з футболу посідає 30-те місце.

Але були і приємні події. Вересневі вибори визнано демократичними. Громадськість України відзначила 970-річчя Софійського собору в Києві, 65-річчя УПА і 100-річчя Роман Шухевича (ще недавно про це не могло бути й мови), 90-річчя Союзу українок, ряд інших річниць. Економіка має тенденцію до зростання. Авторитет України у світі вселяє надії на добре майбутнє. Однією з ознак такої поваги послужило визнання у ряді держав Голодомору 1932-1933 років злочином проти українського народу.

Три дні залишається до нового, 2008 року. Україну знову чекає тривала „коаліціяда“, інтриги з формуванням уряду, суперечки щодо ролі опозиції і навіть можлива гра в нові дострокові парламентські вибори. Починається новий виборний цикл, пов'язаний з президентськими виборами. Вже тепер зрозуміло, що політики з когорта українських популістів-реваншистів розглядають новий рік як черговий перехідний період, що буде присвячений новому перетягуванню політичних канатів. За таких умов виконання довгострокових завдань, що стоять перед українською економікою, стає примарним. Політичні гравці докладають максимум зусиль для власної перемоги і поразки опонентів, забуваючи про те, що їх обрано зовсім для іншої праці, для забезпечення системних і довготривалих реформ, яких гостро потребує українське суспільство. Витратити рік на внутрішні війни – це просто злочин перед народом.

Україна має потребу в проведенні соціальної і бюджетної реформ, удосконаленні місцевого самоврядування, житлово-комунального господарства (підвищення тарифів – не панацея), систем оплати праці і охорони здоров'я, а також енергетичного сектора (енергоздатність української економіки б'є всі європейські рекорди).

Чи не час припинити чвари й навести порядок у власній хаті?

ГРУДЕНЬ В НАШІЙ ІСТОРІЇ...

Бізерта: остання сторінка Чорноморської фльоти



Могили українських моряків в Бізерті.
Фото: Ф. Хмельковський

22 грудня 1920 року до французького порту Бізерта в Тунісі прибули два ескадрені міноносці зі складу великої групи кораблів, яка вийшла з Севастополя перед захопленням його більшовицьким військом. 16 листопада того року Крим залишили лінійний корабель „Воля“, перейменований білогвардійцями на „Генерал Алексеев“, один броненосець, два крейсери, 10 есмінців, чотири підводні човни, 12 тральщиків, 119 транспортів і допоміжних суден. На них в еміграцію вирушили 145,693 особи. Усі вони були свідками і учасниками подій, коли Чорноморська фльота царської Росії перейшла до незалежної України і на кораблях були підняті державні прапори України. Влітку 1918 року Українська військова фльота складалася з трьох бригад лінійних кораблів, бригади крейсерів, трьох бригад гідрокрейсерів, дивізій міноносців у складі 27 ескадрених міноносців, 22 підводних човнів та інших суден різного призначення. Восени 1918 року розпочалася зміна назв військових кораблів на українські. 17 вересня першим перейменовано канонірський човен „Кубанець“, який дістав нову назву – „Запорожець“, за ним крейсер „Пам'ять Меркурія“ став називатися „Гетьман Іван Мазепа“. Було перейменовано кораблі, завершення будівництва яких у Миколаєві і Херсоні плянувалося в 1919-1920 роках. Кораблі дістали назви дредноут „Соборна Україна“, крейсери „Гетьман Богдан Хмельницький“, „Гетьман Петро Дорошенко“, „Гетьман Петро Сагайдачний“, „Тарас Шевченко“, ескадрені міноносці „Київ“, „Львів“, „Батурін“, „Чигирин“, „Іван Виговський“, „Іван Сірко“, „Петро Могила“, „Кость Гордієнко“, „Іван Котляревський“, „Іван Підкова“, „Пилип Орлик“, „Іван Богун“, „Мартин Небаба“, база підводних човнів – „Дніпро“. Цивільні судна дістали українські назви раніше. На листопад 1918 року Українська держава мала у своєму розпорядженні майже всю Чорноморську флоту, що базувалася в Севастополі, а також Мозирську (Пінську) річкову флотилію. Переважну більшість залог становили моряки українського походження. Німецький фель-

дмаршал Ейхгорн пропонував здійснити демонстраційний похід української фльоти під українським військово-морським прапором у Середземному морі. Командувачем походу пропонувалося призначити командувача флотою адмірала Андрія Покровського.

Але події війни розгорнулися інакше, і фльота України потрапила до Білої армії, якою командував Петро Врангель. За першими есмінцями до Бізерти прибули два лінкори, два крейсери, ряд інших кораблів. Після закінчення громадянської війни і проголошення СРСР Москва зажадала від Франції повернення кораблів з Бізерти до Криму. Але в Європі прокотилася хвиля протестів, і Франція сказала, що спершу СРСР має повернути їй царські борги. На цьому переговори урвалися. Життя моряків у Бізерті було вкрай важким. Сім'ї біженців спершу жили на кораблях. Праці не було. Франція встановила для моряків символічну платню, надала кожному полотняний одяг і черевики. Самі вони утворили касу самопомочі, налагодили медичне обслуговування, навчання дітей. Але кораблі не могли тривалий час стояти у порті. Щоб поповнити свої втрати з часу Першої світової війни, французи в липні 1921 року узяти з Бізерти транспорт-майстерню „Кронштадт“, якому дали назву „Вулкан“. Криголам „Ілля Муромець“ став мінним загороджувачем „Полукс“. Морське міністерство забрало танкер „Баку“. До міністерства торговельного мореплавства перейшли 12 суден. Італійським судновласникам дісталися транспорти „Дон“ і „Добича“, мальтійським – „Якут“. 30 жовтня 1924 року ексадра офіційно перестала існувати. Так була перегорнута остання сторінка історії колишньої фльоти Української Народної Республіки.

Тепер у Бізерті проживає єдина учасниця подій 1920 року – 95-річна Анастасія Ширинська, дочка командира есмінця „Жаркий“ старшого лейтенанта Олександра Манштейна. Недавно муніципалітет Бізерти назвав одну з площ міста іменем А. Ширинської, яка багато зробила для міста і увічнення пам'яті севастопольських моряків. Вже вдруге видано її спогади про вихід фльоти з Криму. Сім'я А. Ширинської походить з Рубіжного на Донбасі (тут народилася А. Ширинська у 1912 році), де мала не тільки свою садибу, а й залізничну станцію Насветевич, збудовану разом з залізницею прадідом А. Ширинським – генералом Олександром Насветевичем. Влітку 1990 року А. Ширинська відвідала Рубіжне, де її тепло зустріли мешканці. У свої книзі вона пише: „Ця тиха ніч під українським небом усе така ж. Скільки близьких, дорогих мені людей вдивлялися у неї, як я сьогодні, на цьому милому нам краєчку землі. Хто скаже мені, що я – не у себе?“

А. Ширинській пощастило ще раз побачити рідну змелю. Не мали такого щастя тисячі українців, які на бойових кораблях були змушені залишити свій край у 1920 році.

Л. Хм.



СВОБОДА

Пам'ятаймо
про
Україну!

Видає Український Народний Союз

— SVOBODA —

Published by the Ukrainian National Association

Головний редактор – Рома Гадзевич

Редактори: Христина Ференцевич, Левко Хмельковський, Петро Часто.

FOUNDED IN 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published weekly on Fridays
by the Ukrainian National Association, Inc.
at 2200 Route 10, P. O. Box 280, Parsippany, NJ 07054
Svoboda: (973) 292-9800; Fax: (973) 644-9510
E-mail: svoboda@att.net Website: www.svoboda-news.com
Postmaster, send address changes to: Svoboda, P. O. Box 280,
2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054.

Передплата на рік \$55.00, на півроку – \$35.00. Для членів УНСоюзу
\$45.00 річно, на півроку – \$30.00. За кожну зміну адреси – \$1.00.

Чеки і грошові перекази виставляти на „Svoboda“.

Periodicals postage paid at Parsippany, NJ 07054 and additional mailing offices.

Адміністрація „СВОБОДИ“

Адміністратор	– Володимир Гончарик	(973) 292-9800 дод. 3041 e-mail: ukradmin@att.net
Керівник відділу оголошень	– Марійка Осціславська	(973) 292-9800 дод. 3040 e-mail: adsukrpubl@att.net
Передплата	– Марійка Пенджола	(973) 292-9800 дод. 3042 e-mail: ukrsubscr@att.net

З РЕДАКЦІЙНОЇ ПОШТИ

Про призабуту річницю

Останнім часом у пресі появилося чимало статей про визначного сина українського народу Романа Шухевича, якого народ знає як Тараса Чупринку, Головного командира Української Повстанської Армії. Приводом до цього було 100-річчя від дня його народження. Не менше статей було і про УПА. Адже в цьому році випала 65-та річниця від часу її створення.

Та поруч названих двох дат в цьому році випала ще інша гідна уваги „кругла дата“ – річниця смерті гетьмана України Богдана Хмельницького. 7 липня цього року виповнилося 350 років від дня відходу у вічність творця і будівничого Козацької держави.

У 1648 році чигиринський сотник почав повстання проти польських панів і їх вислужників, щоб здобути свободу для поневоленого українського народу. Будучи талановитим полководцем, він мав багато воєнних перемог, в результаті чого довів до створення Козацької держави.

На початку квітня 1657 року, на 62-му році життя, гетьман „Хмель“, як його звали козаки, запросив до себе в Чигирин козацьку старшину. Напевно, панував піднесений настрій, полковників зустрічали гарматні салюти, грала музика, велися жваві розмови про воєнні перемоги над польською шляхтою. Всі знали гетьмана як фізично сильну людину, завжди здорову, однак, дехто приїжджав із настороженим передчуттям.

5 квітня Хмельницький зустрів козацьке товариство. Всім дякував за хоробрість і мужність у битвах, за підтримку і шану до нього. Він тоді вже не був при добром здоров'ї, але того не показував. На зустрічі сповістив про можливий кінець і заповів поховати його не в Чигирині, а в батьківському гнізді – в Суботіві.

Лідія Титаренко з Черкаської області в статті „Таємниця великого гетьмана“ пише, що на тій раді гетьман запитав у товариства, кого вони бажають бачити з булавою після його смерті, на що старшина заприсягалася, що хоче бачите наступником гетьманського сина Юрася Хмельниченка.

Гетьман Богдан Хмельницький помер через три місяці після Чигиринської ради, 6 серпня 1657 року, о п'ятій годині ранку.

Після похорону козацька старшина знову зібралася в Чигирині, щоб передати булаву Юрасеві. Йшла мова про те, кому належить бути найближче біля нового гетьмана, бути його найближчим радником, а по суті, йшлося про те, хто поруч малолітнього гетьмана має мати фактичну владу в молодій державі. Ось як пише про той період Микола Аркас: „Чудним здається, що після смерті Богдана гетьманського уряду домагаються його кривавики і тим гублять рідну справу свого краю: Юрій – рідний син Богдана; Сомко – його шурик, брат його першої жінки; Золотаренко – теж шурик, брат третьої жінки Ганни; Тетеря – його зять, жонатий на його дочці Степаніді; Іван Нечай – жонатий на його дочці Олені, що зосталася удовою після смерті Данила Виговського, а через нього Іван Виговський стає ріднею Хмельницького...“.

Не місце тут переповідати історію наступних років. Згадаймо тільки, що через 10 років був Андрусівський договір – Україна була поділена: Правобережна відійшла під вплив Речі Посполитої, а Лівобережна – московських царів. До речі, сталося це не внаслідок великих битв та поразок в тих битвах (велику битву під Конотопом виграли козаки), а внаслідок чвар, вузьких інтересів поодиноких претендентів на булаву, одним словом – через жадобу влади серед тодішньої провідної верстви, тогочасної еліти.

Згадавши в цьому році Р. Шухевича, УПА, думаю, що було б корисним, якщо б наші історики, з нагоди 350-річчя смерті Б. Хмельницького, творця Козацької держави, пригадали нам той період нашої історії, який слідував після його смерті, та провели порівняння змагань за владу тоді й сьогодні. Тоді змагалися за булаву, сьогодні проходить позиціонування за крісло президента, прем'єрство, посаду голови Верховної Ради. Не знаю, наскільки сучасна наша еліта звернула б увагу на аналіз минулого та порівняння з сучасністю, але, може, звернули б на це увагу виборці. Сьогодні – Україна демократична країна, в демократичних країнах голос виборця вирішальний. Так має бути і в Україні.

Лука Костелина,
Чикаго

Ми росли в голоді і холоді

У газеті „Свобода“ 30 листопада було вміщено спомин Володимира Висоцького „Ще один голодомор у 1947 році“, прочитавши який я ніби побувала в своєму минулому часі.

В той час мені було п'ять років. Жили ми в 1947 році в селі Добре, Миколаївської обл. Голод почався з літа. А за голодом йшов холод. Тому що на селі, головним паливом було бадилля від огородини, солома, курай, стебла соняшника. Люди їли траву. Кропива і лобода, трави, які росли під берегом сільських ставнів були замість хліба, картоплі і цукру.

Наша мама Анна Майборода, яка вже пережила попередній голод, заздалегідь, до настання морозів, поїхала до села Привільне, де мешкали рідні її батька, і привезла моркви, капусти і буряків. Це була головна їжа для сім'ї. Допомогали мамині сестри, які жили у Миколаєві. Тітка Олена приїздила до села повною, а виїздила худю, бо вимощувала

довкола тіла харчі. Здебільшого то була макуха, бо в місті Миколаєві теж було голодно.

Хліб у нашій хаті був як дорогий гість. Його видавали в колгоспі на свято по 100 грамів на людину. Хліб пекли в селі Баштанка, і коли привозили до села, то він був мерзлий. Мама з напругою різала хліб і ділила на нас. В хаті було свято.

До весни голод збільшився. Крутилося в голові, темніло у очах, наступала непритомність. Мама попереджувала нас: „Якщо починає темніти у очах, швидко сідайте на землю, щоб не впасти“. Коли поїзди минали станцію Явкіно, яка була в селі Добре, то люди кидали з вікон хліб. Діти бігали „зустрічати“ поїзд. Голод і холод були недмінними „товаришами“ сільських мешканців.

Олександра Керша,
Бурлінгтон, Вермонт

З турботою про інвалідів України



Минулого літа президент асоціації „Україна в Європі“ Лілія Білик, віцепрезидент асоціації Марія Очич за участі українців та італійців допомогли дітям-інвалідам з Кам'яня-Подільського оздоровитися на Солотвинських озерах Закарпатської обл. Крім цього, асоціація запросила інвалідів на море до Італії (на фото), де щороку відпочивають діти з малозабезпечених сімей України.

Джуліо де Ніколаїс,
Італія

Як дочка Брежнєва знайшла перстень Ярослава Мудрого

У 1918-1921 роках всі українські архіви були захоплені чекістами. Зберігалися в Одесі, Києві, потім їх перевезли до Санкт-Петербургу, де в підземеллях і досі зберігаються діаманти і рубіни київських князів, повиколупувані з корон і прикрас для продажу за кордон. Одного дня 1979 року до цього сховища приїхала з Москви Галина Брежнєва, дочка Генерального секретаря Центрального комітету Комуністичної партії Леоніда Брежнєва, велика аматорка коштовностей. Її супроводжував досвідчений ювелір-експерт Ейхмаліс. Було два генерали КГБ і майбутній керівник охорони Л. Брежнєва – Медведев. Прямо з

поїзда, нікого не попередивши, група увірвалася в Адміралтейство, перелякавши всіх присутніх. З'ясувалося, що Г. Брежнєвій хтось нашептав легенду про неймовірний перстень київського князя Ярослава Мудрого. Бібліотека Ярослава Мудрого зберігалася в підземеллях Софії. Росіяни вбили кількох монахів Софії, забрали чимало речей з бібліотеки Мудрого, а також самий перстень.

Пів дня Г. Брежнєва рилася у десятках скринь Адміралтейства, які до неї якось ніхто не відкривав. Знайшла! Є той знаменитий перстень Ярослава Мудрого! І велетенський камінь. Примчав експерт. Роздивився. Зробив якусь аналізу. Похитав головою. Гостя розча-

ровано кинула перстень назад до скрині. Але її цікавість не минула непоміченою. Тепер фахівці узяли до рук перстень.

Подаємо його детальний опис. Камінь справді великий. Якщо спрямувати на нього потужний промінь світла, видно мапу Софії. Мабуть, таємна схема. Роздивлятися треба в спеціальній лабораторії під мікроскопом, чого раніше ніхто не робив. Сам перстень виготовлений з чистого золота 24 каратів, без легування допоміжними металами. Тонка оправа. Чотири фіксатори. А от камінь – це рубінове скло. Тоді була мода така. Візантійська. Подрібнювали дрібні рубіни, змішували зі склом. Плавляли.

Надавали певної форми. Технологія, до речі, втрачена. І як мапу туди всунули? І що саме на ній?

Зрозуміло, що Г. Брежнєва і її придворний ювелір моментально збагнули, що то не рубін, не розуміючи того, вони знайшли безцінну річ для науки. Перстень залишився в „спецхрані“. І ми достеменно знаємо, що лежить там і понині. Ми просимо офіційні російські органи знайти перстень, унікальні речі з бібліотеки Ярослава Мудрого, незаконно викрадені в Києві, реставрувати їх і виставити в якомусь державному музеї Росії. Дуже хотілося б отримати якісні фотографії цих раритетів.

Віктор Тригуб,
редактор часопису „Нова Січ“,
Київ

СТОРІНКА УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

ORDER YOUR 2008 SOYUZIVKA HERITAGE FOUNDATION CALENDAR!



PHOTOS BY RUSS CHELAK, LARYSSA CZEBINIAK, CHRIS VECCHIO

MAIL TO:

NAME: _____

ADDRESS: _____

CITY, STATE, ZIP: _____

EMAIL: _____

CALENDAR - \$12.00 EACH: \$ _____

DONATION TO SOYUZIVKA HERITAGE FOUNDATION: \$ _____

SHIPPING AND HANDLING: \$ 1.48

TOTAL AMOUNT ENCLOSED (ADD SHIPPING AND HANDLING): \$ _____

*PLEASE MAKE CHECKS PAYABLE TO
"UKRAINIAN NATIONAL FOUNDATION – SOYUZIVKA FUND"

PLEASE PRINT AND MAIL ORDER FORM AND PAYMENT TO:
SOYUZIVKA HERITAGE FOUNDATION CALENDAR
C/O MARIJKA DRICH
2200 ROUTE 10 WEST
PARSIPPANY, NJ 07054

YOUR 2008 SOYUZIVKA HERITAGE FOUNDATION CALENDAR WILL BE SHIPPED UPON
PAYMENT RECEIPT!

*BROUGHT TO YOU BY BROOKLYN UKRAINIAN GROUP AND THE UNA. PROCEEDS BENEFIT THE SOYUZIVKA
HERITAGE FOUNDATION*

Нові члени УНСоюзу



Ілля-Николай Казмаєр і Магдалина-Софія Казмаєр, діти Марії та
Николая Казмаєрів з Росфорду, Огайо, – нові члени 165-го Відділу УНСоюзу.
Своїх правнуків забезпечив прадідусь Петро Лагола.



Зліва: Максим-Михайло Напора,
син Тані та Тараса Напорів з
Бродвю Гайтс, Огайо, – новий член
291-го Відділу УНюзу. Свого внука
забезпечили бабуся Віра та дідусь
Михайло Напори.

**ПЕРЕДПЛАТИТЬ
ЕЛЕКТРОННУ ВЕРСІЮ
СВОБОДИ
– І ВИ ДІСТАНЕТЕ
ДОСТУП
ДО АРХІВУ
НАЙСТАРШОЇ
У СВІТІ УКРАЇНСЬКОЇ
ГАЗЕТИ**

Веселих СВЯТ



ЩЕ НЕ ЗАПІЗНО...

...2007 рік закінчується,
але ще маєте час
скористатися високими
відсотками, якщо відкриєте

1-YEAR ANNUITY

5.40%

**Пропоновані відсотки
31-го січня 2008 року**

дійсні лише до

Детальніша інформація за тел; 800-253-9862

Український Народний Союз
2200 Route 10
Parsippany, NJ 07054

WWW.UkrainianNationalAssociation.Org E-mail: una@unamember.com



ЖИТТЯ ГРОМАДИ

Українська громада відзначила 65-ліття УПА і 60-ліття Акції „Вісла“

ЛОНГ-АЙЛЕНД, Нью-Йорк. – 42-ий Відділ Організації оборони чотирьох свобод в Україні (ООЧСУ) 25 листопада влаштував імпрезу, якою відзначив 65-ліття створення УПА і 60-ліття Акції „Вісла“. Імпреза відбулась в залі Української католицької церкви св. Володимира.

Перед офіційною частиною програми відбувся спільний сніданок, який приготувала господарська референтура під проводом Анни Кійко і Люби Мицьо.

Програму відкрив голова відділу Дмитро Трояновський, який привітав присутніх, зокрема голову Головної управи ООЧСУ Михайла Козюпу і його заступника Стефана Качурака, які привезли на свято кольорову фотовиставку УПА під назвою „Історія нескорених“. У вступному слові Д. Трояновський наголосив на важливості цих історичних подій, а відтак попросив присутніх встати до внесення прапорів.

Прапороносці Володимир Ягнич і Юрій Матлас, між ними, в уніформі, ветеран УПА Мирон Мицьо („Дух“), а також члени співочого гурту „Мелодія“, учні старших клас Школи українознавства з піснею „Деся там, далеко на Волині“ внесли

на сцену український і американський прапори.

Запаленням свічки і хвилиною мовчанки вшановано пам'ять всіх полеглих в боротьбі за волю України і жертв Акції „Вісла“.

Катерина Мицьо виголосила доповідь про УПА. Вона зауважила, що, на жаль, за 16 років існування вільної української держави війни УПА не дочекалися визнання урядом України як борців за волю України. К. Мицьо закінчила доповідь словами ветерана УПА Івана Михальця: „Не про таку Україну ми мріяли по лісах, голодні і холодні, по тюрмах і концтаборах, але дякувати Богові і за цю країну. Любіть Україну, як любили її ті, які віддали за неї свою життя“.

Доповідь про Акцію „Вісла“ виголосив Д. Трояновський.

Мистецьку частину програми підготувала імпрезова референтка відділу Леся Сенета у співпраці із Школою українознавства, а особливо з директоркою школи Роксоляною Левенець і Людою Грель.

В загальному, програма була дуже патріотична і складалася з партизанських пісень і деклямацій, які виконали діти і молодь української



Ветеран УПА Мирон Мицьо („Дух“) приймає вітання гурту з Української православної церкви св. Михаїла.

школи та співочий гурт „Мелодія“.

Був також виступ групи з Української православної церкви Київського патріархату в Юніонделі, яка подарувала присутньому на залі ветеранові УПА Миронові Мицьо пісню „Рости, рости, черемшино“. Л. Сенета прочитала його спомин „Лемківщина“, а відтак подарувала йому чудовий букет квітів. Всі музичні точки були виконані при

акомпанієм Л. Грель, яка також сольо заспівала пісню „Калинова баляда“. Л. Сенета і В. Тудей чудово, з прекрасною дикцією, провели всю програму.

Після заспівання Національного гімну на запрошення М. Козюпи присутні оглянули фотовиставку „Армії нескорених“.

Катерина Мицьо

У школі – про Голодомор

ПАСЕЙК, Нью-Джерсі. – В Школі українознавства було відзначено 75-ту річницю Голодомору-геноциду в Україні. Директор школи В. Кривоніс підготував матеріали, присвячені цій даті. Вчителі в класах розповідали учням про причини Голодомору в 1932-1933 роках. Підкреслювалось, що це був навмисне організований більшовицьким режимом голод, який виник в результаті жорстокої політики, спрямованої на знищення українського селянства.

Вчителі і учні школи майже в повному складі взяли участь в Поході скорботи 17 листопада в Нью-Йорку. Школа готувалась до цього дня заздалегідь, батьки були поінформовані про цей захід, вчителі просили їх, щоб в цей день батьки не плянували

інших заходів і поїздок, щоб разом з дітьми взяли участь в поході. УККА виділив для школи автобус, за що ми дуже вдячні голові УККА Кості Ваньо.

В колоні йшли вчителі та учні Шкіл українознавства Нью-Йорку, Пасейку, Йонкерсу, Випані. Не можна було байдуже дивитись, як у величезній колоні ідуть маленькі діти з плякатами, на яких були зображені вмираючі від голоду люди і серед них – багато дітей. Діти запам'ятають цей похід на все життя. В школі діє виставка плякатів, присвячених Голодоморові. З ними може ознайомитись і українська громада Пасейку і Кліфтоу, оскільки вони розміщені в приміщенні церкви.

Володимир Кривоніс

Стипендії ім. Марусі Яворської

ОТАВА. – Стипендійний фонд ім. Марусі Яворської, розпорядником якого є університет Отави, виділить щонайменше дві стипендії розміром до 5 тис. канадських дол. талановитим студентам з Канади чи України, які вивчають музику на рівні магістерського звання, аспірантури чи докторантури.

Фонд був заснований на кошти М. Яворської, шанувальниці музики, піаністки і віолончелістки, яка 40 років викладала виконавську майстерність.

Кандидати повинні бути зареєстровані як студенти музичної програми, що визнається в Канаді, Україні та в інших країнах, і мають бути рекомендовані музичним закладом, де навчаються.

У 2007-2008 році стипендіятами

стали Еліот Браганза та Браян Вагорн з університету Отави.

Кожний навчальний заклад може подати кандидатуру одного студента чи студентки до 31 березня 2008 року з відповідними супровідними документами – офіційною заявою, автобіографією, аудіо- чи відеозаписом трьох праць, завірною копією залікової книжки чи витягами з екзаменаційної відомості та рекомендаційні листи.

За подальшою інформацією та анкетами просимо звертатися за адресою: Awards Office, University of Ottawa, 115 Seraphin-Marion Ottawa, Ontario K1N 6N5 Canada. Телефон: (613) 562-5800 (внутр.1238). E-mail: grdaward@uottawa.ca

Великі гроші...

(Закінчення зі стор. 5)

300 метрів від готелю „Київ“.

Може, колись, на зразок американських місць „громадського харчування“ біля столика, де сиділи В. Уколов і його старий товариш, прикріплять мосяжну табличку: „Тут пропонували 10 млн. дол., щоб народний депутат не голосував в сесійній залі“.

Не знаю, чи знайшовся хтось, хто взяв неабияку суму американської валюти, але незаперечним є те, що в першому голосуванні на прем'єр-міністра двох голосів з коаліції забракло. Комп'ютерні картки голосування не спрацювали.

Але прошу не обурюватись. Мало хто з нас за 10 млн. дол. не пішов би до лікарні! Так чи інакше – бути політиком в Україні нелегко! На щастя, в Україні є преса, яка такі „таємниці“ розголошує.



VISA це:

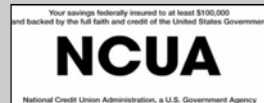
- **Мобільно** - доступ до рахунку через різні платіжні системи
- **Зручно** - кредитний ліміт від \$500 до \$25,000
- **Надійно** - гарантований захист Вашого рахунку у випадку втрати картки
- **Вигідно** - страхування від нещасного випадку на час подорожі
- **Оперативно** - заощаджує ваш час при оформленні проїзних квитків

Телефонуйте за Інформацією

1-866-859-5848

Українська Національна Федеральна Кредитова Кооператива

Manhattan	Brooklyn	So. Bound Brook, NJ	Carteret, NJ
866-859-5848	866-857-2464	732-469-9085	732-802-0480



В „Рідну Школу“ завітав св. Миколай

ДЖЕРЗІ-СИТІ, Нью-Джерсі. – В неділю, 16 грудня, після Служби Божої, яку відправив в Українській греко-католицькій церкві свв. апостолів Петра і Павла о. Василь Путера, завітав св. Миколай. До церковної залі, яка була дуже гарно прибрана учителями і учнями школи, зійшлися батьки, бабусі і дідусі. Батьки і учні частували солодким і кавою. Потім почалася святкова програма.

Розпочав програму директор школи Орест Поліщук. Він сказав, що зустрічі із св. Миколаєм відзначають з давніх давен. Св. Миколай роздавав подарунки всім дітям, і ця традиція існує по сьогоднішній день. Також подякував місцевому осередку Українського Конгресового Комітету Америки і Українсько-американській федеральній спілці „Самопоміч“ в Джерзі-Ситі за підтримку школи (керівник відділення Ярослав Завійський). Потім надав слово о. В. Путері, який побажав дітям всього доброго, щоб були чемними і здоровими, щоб гарно вчилися, щоб св. Миколай і наступного року прийшов до нас.

Після цього почалася мистецька програма під керівництвом Наталії Малиновської. Діти виконали п'єсу „Вертеп“, декламували вірші, колядували, а присутні слухали з захопленням і були щасливі, згадували своє колишнє минуле, а також допомагали колядувати разом з дітьми.

Після закінчення програми всі

діти кликали св. Миколая і співали колядку „А хто, хто Миколая любить“ – і св. Миколай не забарився. Хоч була дощова погода, та й як не приїхати до чемних дітей і

учнів. Діти подали привітання св. Миколаєві. Тоді св. Миколай роздавав подарунки. Діти були щасливі.

На закінчення виступила вчителька культури Оленка Галькович, яка подякувала о. В. Путері, директорів школи О. Поліщукові, вчителям Марії Ласкі, Наталії

Малиновській, Марії Поліщук та Н. Помилуйко, а також Луцині Дем'янович, яка веде фінансову працю і голові батьківського комітету Василеві Николину, який виконував роль св. Миколая.

Дарія Малиновська



Учасники свята св. Миколая в Джерзі-Ситі.

Відзначено 60-річчя Акції „Вісла“

ВОРЕН, Мишиген. – Відзначення 60-річчя Акції „Вісла“ було влаштоване Товариством „Лемківщина“ 23 вересня в домі Союзу українців Америки. Відкриваючи імпрезу, голова Товариства „Лемківщина“ Ліда Колодчин сказала, що лемки, розкинуті по цілому світі, відзначають цю сумну річницю, щоб розкрити правду про злочинний акт польського комуністичного уряду проти безборонного населення. І не тільки лемки, але всі українці, і уряд України повинні

домагатися повернення лемкам їхньої власності і відновлення знищених релігійних, історичних та культурних пам'яток.

Змістовну доповідь виголосив полковник Олег Цеплий, колишній житель Лемківщини, який графічно представив трагічні події 1947 року, коли виселено було 250 тис. лемків з їхньої споконвічної землі, багато з них розстріляно, тисячі запроторено в концтабір у Явожному.

В дальшій частині програми виступили Мирося Бараник з

декламаціями віршів „Вітальна“ і „Чи знаєш ти?“, Татяна Бедрус заспівала лемківську пісню „Ой верше мій, верше“ і „Де гори Карпати“, при музичному супроводі Лесі Шерстило. Милою несподіванкою був виступ молодшої співачки Олі Яловенко, яка заспівала дві пісні. Закінчено програму спільним співом „Верховино“.

У заключному слові Л. Колодчин розповіла про працю Товариства „Лемківщина“, яке існує вже 20 років і має майже 60 членів. Ціль товариства є допомога українським школам в Польщі, які навчають дітей релігії, української мови, співу та українських традицій.

Товариство утримує три садочки, заснувало стипендії трьом студентам, з яких один є вже священником в Команчі. Для придбання фондів товариство проводить збірки та льотерію. Були зустрічі з д-ром Володимиром Мокрим, головою доброчинної фундації св. Володимира в Кракові, та істориком Євгеном Місилом, автором книжки „Акція „Вісла“. Товариство передало на працю фундації св. Володимира 5.17 тис. дол. на видавничу працю Є. Місила 3.9 тис. дол., на школи переслано 7 тис. дол., на церкву в Кракові – 1 тис. дол.

Рома Дигдало

„КРУТИМИ СТЕЖКАМИ ДО ВОЛІ“



автор

РОМАН МАЦ

Спомини з дій УПА
й Акції „Вісла“ – 1947 року

Видання друге
українською мовою

Ціна 10.00 дол.

Книжку можна замовляти за адресою:

Mr. Roman D. Mac
875 Wafford Lane, Bethlehem, PA 18017
TEL. (610) 691 - 0890
E-MAIL: RDMVIOLIN2000@MSN.COM



Виконавці програми (сидять зліва): Оля Яловенко, Леся Шерстило, Олег Цеплий, Мирося Бараник, (стоять): Ліда Колодчин і Таня Бедрус.

**Щоб розмістити рекламу
у „Свободі“ телефонуйте
на 973-292-9800, дод. 3040**

Зустріч приятелів УКУ з українською громадою



Зустріч Приятелів УКУ з українською громадою в Дітройті.

ДІТРОЙТ, Мишиген. – У неділю, 2 грудня, в залі церкви св. Йосафата відбулася зустріч приятелів Українського Католицького університету у Львові з громадою. Зустріч підготував і провів комітет на чолі з д-ром Борисом Легетою. Праця комітету, який нараховує 32 активні члени, увінчалася успіхом.

Гості могли оглянути кілька виставок книг, виданих університетом, подивитися фото-виставку, відеофільми, які розповідали про цей навчальний заклад. На одному із столів можна було взяти собі на пам'ять книгу з виставки, а взамін залишити в дарунок для студентів університету якусь символічну суму. На іншому можна було купити щойно видану книгу д-ра Богдана Лончини – його переклад українською мовою „Божественної комедії“ Данте Аліґ'єрі, презентація якої відбулася

в цій же залі 30 листопада. Від 2003 року УКУ має своє власне видавництво, яке випускає до 10 книг на рік.

Церковна зала виглядала, наче віночок, сплетений з багатьох квіток-виставок. Від самого порога члени комітету зустрічали гостей і дарували кожному збірочку цікавих матеріалів про УКУ та Українську католицьку освітню фундацію (УКОФ). Скрізь, біля кожної „точки-квіточки“ вони

були присутні та готові пояснити, відповісти, порадити. Коли огляд виставки наближався до кінця, можна було випити кави чи посмакувати солодким.

Серед гостей були не тільки люди поважного віку, які вже давно підтримують університет, але й молодші українці. Для всіх вхід був вільний.

Провадив зустріччю д-р Б. Легета. В офіційній частині Владика Гліб подякував

президентів УКОФ Джонові Курі та його співробітникам від імені Великого канцлера УКУ Патріярха УГКЦ Любомира та від себе особисто за самовіддану працю у збиранні фондів для розвитку УКУ у Львові. Вітальне слово виголосив Джеймс Кайзер, екзекутивний директор УКУ.

З промовою виступив ректор УКУ о. д-р Борис Гудзяк, який представив присутніх у залі керівника руху „Віра і світло для потреб неповносправних людей“ Оксану Маругу, кандидатів в доктори богословських наук Галину Теслюк, Романа Завійського та випускницю УКУ Ірину Залужну. Він запросив усіх, хто хотів би приїхати до Львова, зайти до УКУ і подивитися в очі молодих людей, які там вчаться. Вони є майбутнім і вже сьогоднішнім днем нової, відродженої України. З 500 кращих випускників УКУ, які були запрошені на студії в різні престижні навчальні заклади країн Західної Європи та Північної Америки, всі, крім одного, повернулися працювати в Україну, незважаючи на низьку платню та інші негаразди. Вони усвідомили собі, що їхня праця найбільше потрібна Україні.

Ці люди з самого початку обрали собі на навчання УКУ – єдиний католицький університет у Європі, який не має державного фінансування, і єдиний католицький університет на терені колишнього СРСР. Коли вони вступали, то знали, що державного диплому про вищу освіту вони не матимуть. Університет, визнаний у Європі та США і Канаді, тривалий час не був визнаний в Українській державі. О. Б. Гудзяк подякував Б. Легеті та його дружині Світлані за присвяту у встановленні виставки в залі та організацію цієї зустрічі і вручив їм в подарунок ікону від імені студентів та викладачів УКУ.

Ніна Василькевич

Різдвяна радіопрограма в Пармі

ПАРМА, Огайо. – На Різдво, в понеділок, 7 січня, Український православний собор св. Володимира передаватиме Різдвяну Службу Божу безпосередньо з храму, від 9-ої год. до 11-ої год. ранку з радіостанції „WERE 1490 AM“. Ця щорічна радіопрограма призначена для старших і хворих парафіян, які не можуть відвідувати церковні відправи. Співатимуть два парафіяльні хори. Також у катедрі відправлятимуться у неділю, 6 січня, о 7-й год. вечора Велике Повечір'я і Утрєня.

Вифлеємський вогонь миру – з Австрії до України

ВІДЕНЬ, Австрія. – 15 грудня у Відні відбулося урочисте передання Вифлеємського вогню миру представникам скавтських



Вифлеємський вогонь миру 20 грудня прибув до Львова. Фото: УНІАН

організацій різних країн. Вперше на такий церемонії була представлена Україна. До Відня вирушила голова організаційного комітету Вифлеємського вогню миру в Україні Соломія Кейван.

Вифлеємський вогонь миру прибув до Європи 1 грудня. Напередодні спеціально вибрана для цієї місії Австрійською радіокомпанією 10-річна Елізабет Немец запалила свою лампадку від Вифлеємського вогню, що постійно горить у місці народження Ісуса Христа.

Акцію розповсюдження Вифлеємського вогню Європою започаткувала у 1986 році австрійська радіокомпанія „ORF“. Цю благородну справу підхопили скавти, і відтоді Вифлеємський вогонь миру напередодні Різдва поширюється Європою.

В Україні поширенням Вифлеємського вогню займається Пласт. Пластуни вже дев'ятий рік поспіль отримають Вифлеємський вогонь миру від польських скавтів. Але цього року українська делегація вперше вирушила на екуменічне свято до Відня, щоб взяти участь в урочистостях.

Після урочистостей

у Віденському Катедральному соборі світло передається до сусідніх країн. Саме з рук в руки, від одного скавтського осередку до іншого,

Вифлеємський вогонь долає безліч кордонів і потрапляє до всіх, хто чекає на світло тепла, спокою та віри. В Україні акція проходила за сприяння голови Наглядової ради Міжнародного благодійного фонду „Україна – 3000“ Катерини Ющенко. Свої благословення на проведення акції дали Глави чотирьох церков в Україні – УПЦ КП, УАПЦ, УГКЦ, та РКЦ.

Ліна Остапчук
керівник прес-служби Пласту

Товариство Українських Інженерів в Америці Нью Йорський Відділ

запрошує всіх на новорічну....



МАЛАНКУ При звуках оркестри „Заграва“ з Торонто



Вечірній одяг обов'язковий

Субота, 26 Січня 2008

Український Народний Дім - 140 2га Авеню – Нью Йорк

Також „Приятелі Дітей – Нове Покоління“ презентують

Перед-Маланкову Вечірку З участю групи „Ключ“ з Торонто

П'ятниця, 25 Січня 2008

СУМ Заля - 136 2га Авеню – Нью Йорк

За інформацію прошу звертатися до: www.uesa.org, malanka@uesa.org або (212) 729-9824



Selfreliance
Ukrainian American Federal Credit Union

Market Share

Святкуймо Разом!

Продовжено!
до 31 січня 2008

5.25% APY*

\$25,000 та більше

4.50% APY \$1,000 to \$24,999

1 грудня 2007 до 31 січня 2008

Selfreliance.Com

2332 W. Chicago Ave, Chicago, IL 773-328-7500

5000 N. Cumberland Ave, Chicago, IL 773-589-0077

761 S. Benton Street, Palatine, IL 847-359-5911

300 E. Army Trail, Bloomingdale, IL 630-307-0079

8410 W. 131st Street, Palos Park, IL 708-923-1912

8624 White Oak Street, Munster, IN 219-838-5300

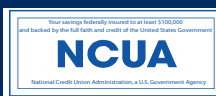
734 Sandford Ave. Newark, NJ 973-373-7839

558 Summit Ave. Jersey City, NJ 201-795-4061

2200 Rte 10W Parsippany, NJ 973-451-0200

APY= Annual Percentage Yield. Market Shares Accounts – це рахунки з обмеженою кількістю трансакцій та більшими відсотками, які нараховуються щомісячно. Відсотки з 1 грудня 2007 до 31 січня 2008 року на Market Shares рахунках становитимуть: від \$25,000.00 доларів та більше – 5.25% APY; від \$1,000.00 доларів до \$24,999.00 доларів – 4.5% APY річних; до \$1,000.00 доларів – 0.51% APY річних; /Максимальна сума вкладу – \$500,000.00 доларів. Відсотки на Market Shares рахунках можуть змінитися у будь-який час, без попередження. Впродовж місяця Ви можете зробити не більше, ніж 6 трансакцій, включаючи: перевід грошей на інші рахунки, автоматичну оплату за різноманітні види послуг, on-line transfer, ACH, over-draft та телефонний перевід. Протягом місяця з цих шести трансакцій можна виписати лише три чеки. Для детальнішого ознайомлення з Market Shares рахунками просимо перелічити Truth-in-Savings. За порушення встановлених норм можливі штрафні санкції, які зменшать ваш зарібок.

**Full
Financial
Services**



Пам'ятати – це діяти

17-27 листопада у Києві, в Будинку вчених Національної Академії Наук України, відбулася наукова конференція „Служіння і спадщина Митрополита Василя Липківського“. Серед інших доповідачів, на ній виступив й онук Митрополита, Костянтин Липківський. Нижче вміщуємо, з незначними скороченнями, текст цього виступу.

90 років тому у спалахах всесвітнього катаклізму мали збутися дві споконвічні мрії українців – про самостійну державу Україну, спадкоємицю Київської Русі, і про вільну від пут Українську Церкву. І що ж? Першу мрію довелося відкласти на довгі роки, а друга тоді певною мірою здійснилася: було створено Українську Автокефальну Православну Церкву (УАПЦ).

Чому ж сталося саме так?

Для втілення мрії у життя, крім волі народу і певних умов, потрібна й наявність відповідної харизматичної постаті, яка б силою своєї віри, своєї пристрасти, своїм словом і ділом, своїм прикладом, своєю непохитністю у боротьбі за гідну справу була б дороговказом і провідником мас. І така постать в українському церковному середовищі у той час була. Це – о. Василь Липківський, якого у жовтні 1921 року Перший Всеукраїнський Православний Церковний Собор УАПЦ обрав за Митрополита.

Українці нарешті отримали можливість звертатися до Бога та слухати проповіді рідною мовою, згадати своїх предків і увійти з ними у духовне єднання, брати активну участь у церковних справах. За короткі шість років Митрополит та його сподвижники здійснили неймовірно великий обсяг праці, налагодивши церковне життя, створивши сотні парафій УАПЦ, організувавши богословські курси для священників УАПЦ, переклад українською мовою богослужбових книг, видання власного часопису „Церква й життя“ (в 1926-1927 роках вийшло друком шість чисел) тощо.

І все це – в умовах постійного жорсткого утиску з боку радянської влади, показового та таємного „нагляду“, підписок про невіїзд, арештів, накладання незаконних великих податків на церкви, підпорядковані УАПЦ, наклепницьких звинувачень у пресі...

Переживши короткий період бурхливого розвитку, УАПЦ зазнавала все більш тяжких ударів з боку влади і в 1930 році була зліквідована нею. Проте морально УАПЦ розчавили ще в 1927 році, коли Другий Собор УАПЦ на вимогу радянської влади змушений був усунути Митрополита В. Липківського від митрополичого служіння.

Ліквідовувалися парафії УАПЦ; храми перетворювалися на сховища чи стайні або на „антирелігійні музеї“; знищувалися богослужбові книги, вперше видані українською. Та навіть у цей драматичний час Митрополит Василь залишався борцем без сумнівів і вагань. Як писав відомий діяч українського церковно-визвольного руху протопресвітер Демид Бурко, Митрополит В. Липківський „був проповідником незвичайної сили, якого почула Україна, може, вперше після ієрархів Могиланської доби...“. Коли його позбавили можливості звертатися до вірних безпосередньо, він почав складати проповіді на папері, переписувати й поновлювати вилучене при листуванні, створювати правдиву „Історію Української Православної Церкви“, давати у посланнях за кордон мудрі поради щодо збереження духу автокефалії та єдності

чинної там Української Православної Церкви.

Радянська влада „подарувала“ о. В. Липківському ще 10 років – не стільки життя, скільки фізичних і моральних тортур. Його відсторонили від церковних справ, виселили на далеку околицю Києва, де він мешкав у жахливих умовах, позбавили будь-яких статків... А головне – на його очах нищили його любе дитя – УАПЦ. А це було страшніше за смерть. Згодом настала і смерть фізична. Заарештованого за безглуздими наклепницькими звинуваченнями 73-річного Митрополита В. Липківського страчено 27 листопада 1937 року.

Національно свідомо українська громадськість зараз потерпає від його неприсутності тут, поруч з нами. Але відчуває присутність його духу. В листі о. Петрові Маєвському від 22 квітня 1937 року о. Василь Липківський, перефразовуючи слова апостола Павла, написав: „І я можу взяти участь ... як відсутній тілом, але присутній духом...“

І він присутній – своєю повчальною „Історією Української Православної Церкви“, своїми обґрунтованими й вистражданими порадами щодо церковного будівництва, занотованими в листах до о. П. Маєвського, своїми надхненнями проповідями добра, мира й злагоди, любови до своєї Вітчизни, до рідної Української Церкви.

Я хочу подати оцінку проповідей Митрополита В. Липківського славетним українцем Олесем Гончаром з його листа до українця з США Петра Матули від 8 квітня 1991 року:

„Вельмишановний пане Матула!

Не певен, чи й встиг я за численними клопатами вчасно подякувати Вам за надіслані книги, зокрема за унікальне видання проповідей о. Василя Липківського. Аж оце тепер я ближче ознайомився з книгою, котра просто вразила мене багатством думок, силою пристрасти й силою віри. Згоден з Вашою оцінкою Липківського як визначного духовного діяча, і сподіваюсь, що ця достойна постать і його творча спадщина дедалі ширше будуть відкриватись для всіх віруючих на Україні. Тож надіслана Вами книга буде тут для нас дуже доречною. Постараюсь і я принагідно сказати слово про цю Людину, чие життя і в нас, у сьогочасній Україні, раніш чи пізніш дістане належне визнання“.

Уперше „Проповіді“ Митрополита В. Липківського (повна назва збірника – „Проповіді на неділі й свята. Слово Христове до українського народу“) було видано у США далекого 1966 року, до 45-ої річниці відродження УАПЦ. У чудовій передмові до Проповідей є такі рядки: „Всім українцям – тим, що свідомі свого історичного релігійно-національного буття, і тим, котрі були заведені на облудні шляхи, ще не прозріли до нього, – радимо прочитати цю цінну працю. Пийте всі з цієї криниці мудрости цілющу воду, що її залишив нам безсмертний Митрополит“...

Ці проповіді не застаріли, вони і зараз лишаються актуальними й корисними і для українців, і для України, де вони ще не друкувалися у повному обсязі. Цілком

поділяючи думку О. Гончара, що ця „...книга буде тут для нас дуже доречною“, вважаю за край необхідне видати саме в Україні Проповіді Митрополита Василя Липківського у якомога стисліші терміни (з 1966 року сплигло понад 40 років!), у належному оформленні та гідним накладом. Другим напрямком у досягненні належного визнання діянь Митрополита В. Липківського в сьогочасній Україні є увічнення його імені в тих місцях, з якими пов'язане його життя.

Виходячи з того, що о. В. Липківський з 1919 р. був настоятелем Свято-Софіївського Митрополичого собору, мова, в першу чергу, мала йти саме про цей собор. За ініціативи західної української діаспори та при фінансуванні з боку Братства Митрополита Липківського, напередодні 75-ої річниці створення УАПЦ і обрання першого її Митрополита, у Києві було розроблено макет і виконано гіпсову матрицю відповідної меморіальної дошки (архітектор Я. Ковбаса, скульптор В. Луцак). У червні 1995 року, коли все було готове для відлиття цієї дошки у бронзі та її встановлення на південній брамі Софійського собору, де свого часу був кабінет Митрополита В. Липківського, голова Братства Валентин Кохно звернувся до тодішнього прем'єр-міністра України Євгена Марчука „з проханням підтримати цей наш шляхетний задум“. Відповіді особисто від Є. Марчука не надійшло, а вирішення цього питання (потрібний був простий дозвіл) було передано Державному комітетові у справах будівництва і архітектури. Останній – в особі голови В. Гусакова – прийняв невмотивовано негативне рішення.

Коли у Савт Бавнд-Бруку в США величний пам'ятник першому

Митрополитові Всесвітньої УАПЦ відкрито ще у 1983 році, у Києві досі не вдається довести до логічного позитивного завершення значного скромніший проект – встановлення меморіальної дошки біля Святої Софії.

26 квітня 2007 року нарешті з'явилося довгоочікуване повідомлення: вулицю Урицького в українській столиці перейменовано на вулицю Митрополита Василя Липківського. Це було переконливим результатом численних звернень до міської влади представників громадськості як України, так і діаспори – зокрема керівників Українського Православного Братства ім. Митрополита В. Липківського В. Кохна та П. Матули, президента Світового Конгресу українців Аскольда Лозинського та ін. Рішення міської влади було справедливим, схвально сприйнятим національно свідомою громадськістю.

Але тут почалося щось дивне – з'явилися ревні прихильники Мойсея Урицького. Нечисленна, проте агресивно налаштована група депутатів міськради збирала підписи мешканців вулиці проти перейменування та тиснула на районну владу. І голова міської ради наклав вето на її постанову про перейменування. Ім'я чекіста М. Урицького й сьогодні „прикрашає“ мапу нашого, можна сказати, „знекивленого“ міста.

Доля всіх заходів з увічнення в Україні діянь і пам'яті Митрополита Василя Липківського могла б, може, бути успішнішою, якби саме в Україні діяло відділення Українського Православного Братства ім. Митрополита В. Липківського. Створення цього відділення – не просто бажане і доцільне, але й вкрай необхідне.

Українська Євангельська церква

закликає:

**Вивчайте Біблію,
живіть за Словом Божим!**

На пожертви нашої громади щотижня на цьому місці ми стисло розповідаємо про кожну з 66 книг Біблії

76. Перша книга царів, 3-5: суд Соломона і царювання

Одружився цар Соломон з дочкою єгипетського фараона. На найвищій горі приносив він жертви Богів і уві сні побачив Бога, у Якого попросив подарувати йому серце розумне, мудре. Бог дав йому не тільки мудрість, а й багатство. І став Соломон мудрим суддею. Прийшли до нього на суд дві матері. У одній померло дитя і вона вкрала немовля в іншої. Соломон наказав розрубати дитину навпіл і дати кожній по половинці. Одна жінка погодилася, а друга сказала, що відмовляється від своєї дитини, аби тільки мала залишилося жити. „Оце справжня мати!“ – сказав Соломон. Він поставив 12 намісників над провінціями Ізраїлю, священників і писарів. Добре жили люди впродовж усього царювання Соломона, кожен у своєму виноградникові. Сам цар мав 40 тис. стійл для коней, які ходили в колісницях, і 12 тис. вершників.



Запрошуємо Вас до Української Євангельської церкви в місті Юніоні, Н. Дж. У нашій церкві проводяться Божі Служби: щонеділі – о 10:30 ранку, а також щосереди – о 7-ій годині вечора. Кожної неділі, о 9:30, діють школи з вивчення Біблії – для дорослих і дітей. Щосереди, о 5-ій вечора, проводиться роздавання харчів для потребуючих. Наша адреса: 2208 Stanley Terrace, Union, NJ 07083. На цю адресу можна надсилати запитання з приводу прочитаних переказів Біблії. Телефон: (908) 686-8171. Електронна пошта: ueag@verizon.net

Пастор Володимир Цебуля
Тел.: (908) 591-0800

УКРАЇНА І СВІТ

На шляху до історичної правди



Пропам'ятна таблиця на стіні школи в селі Пискоровичі.

ПИСКОРОВИЧІ, Польща – У неділю, 2 грудня, відбулося урочисте відкриття пропам'ятної бронзової таблиці на стіні школи в селі Пискоровичі, де було замордовано 300 українців. У відкритті взяли участь колишні мешканці села або їхні нащадки, члени української громади Польщі, духовенства, гості з України, українські і польські урядовці та українці з діаспори. Текст пропам'ятної таблиці, польською та українською мовами, такий: „Пам'яті мешканців української національності з Пискорович і околиць, замордованих в цьому будинку в квітні 1945 року“.

Одна з довгої низки тяжких кривд, яких зазнав наш народ, – трагедія Закерзоння, населення якого зазнало депортації після Другої світової війни. Ця етнічна українська земля була передана полякам „великою трійкою“ альянтів (Сталін, Рузвельт і Черчіль) на Ялтинській конференції в 1945 році. Сама назва „Закерзоння“ походить від прізвиська

британського секретаря закордонних справ Джорджа Керзона, який ще в 1920 році запропонував кордон між Польщею та Україною. Сьогоднішня межа між Україною та Польщею в основному та сама, яку пропонував Дж. Керзон, з деякими змінами. На жаль, „лінія Керзона“ залишила на „польській стороні“ 1.5 млн. українців – від поліщуків на півночі аж до лемків у Карпатах. Всі вони опинилися під польською шовіністичною владою. Її ціллю було винищити українську „присутність“ на українських територіях Польщі. Поляки-шовіністи нападали на українські села, били або вбивали мешканців, палили або руйнували хати, нищили церкви, бібліотеки та громадські установи, розкрадали майно селян.

Одна з таких злочинних „акцій“ на українських землях Закерзоння відбулося вночі 17 квітня 1945 року в українському селі Пискоровичі. Озброєна банда так званої „Народової організації військової“ прибула до села та оточила школу, в якій зібралось біля 300 мешканців села та околиць на засідання репатріяційної комісії. Комісії, яка складалася з радянських старшин, озброєні поляки наказали покинути школу. Ті залишили українців напризволяще. Польські „патріоти“ тоді почали обстрілювати школу з автоматів, доки не вимордували всіх людей. Виконавців тієї злочинної „акції“ не було покарано польським урядом, хоч ідентичність провідників була встановлена.

Українське село Пискоровичі, в якому раніше проживало понад



Українські діти з Польщі на могилі закатованих українців у Пискоровичах.

тисячу наших людей, перестало існувати. Польсько-радянська Акція „Вісла“ в 1947 році остаточно викоринила українське населення Закерзоння.

Після довгих років, уже після занепаду СРСР та комуністичної Польщі, українці, які живуть в Польщі, а також ті, які раніше були депортовані з Закерзоння в Радянську Україну, почали відкрито говорити про злочинні акції поляків-шовіністів на Закерзонні і вимагати публічного визнання тих ганебних злочинів. Врешті-решт колишні мешканці села Пискоровичі у співпраці з Об'єднанням Українців Польщі, товариством „Надсяння“ в Україні та Львівською обласною державною адміністрацією, домоглися згоди польської влади в Пискоровичах вшанувати пам'ять українців убитих 17 квітня 1945 року.

Серед багатьох осіб, які спричинилися до встановлення пропам'ятної таблиці в Пискоровичах, є мешканець великого Дітройту Роман Базилевич, який народився і виріс в місті Лежайсь, недалеко від села Пискоровичі. Його батько Йосиф – українець, мати, Марія Товпа – поль-

ка. В родині шанувалися українська і польська мови, віровизнання і культури. Приїхавши до Америки в 1974 році, Р. Базилевич, крім щоденної праці, зацікавився історією українського поселення на Закерзонні. Збирав документи, статті з газет і журналів, вишукував інформації про різні шовіністичні організації та їхніх провідників, переглядав адміністративні та судові акти, писав статті. Р. Базилевич майже щороку їздив до Польщі, відвідував людей-очевидців, зустрічався з членами українських організацій та членами місцевих властей, з членами українського дипломатичного корпусу в Польщі. Власним коштом обгородив спільну могилу жертв сумовісної „акції“ в Пискоровичах, брав участь у відзначеннях, ініціював „прощі“ української молоді в Польщі по землях своїх предків на Закерзонні.

Свій архів Р. Базилевич недавно передав до Українсько-Американського архіву-музею в Дітройті, де він зберігатиметься для всіх, хто цікавиться історією українського народу.

Ярослав Березовський

Нову Біблію видано у Львові

Видавництво оо. Василян „Місіонер“ з благословення Патріярха Української Греко-Католицької Церкви Любомира Гузара випустило нове видання – „Святе Письмо Старого і Нового Завіту“ у перекладі за оригінальними єврейськими, арамейськими та грецькими текстами о. Івана Хоменка.

Організатор видання – Фонд Біблійного Апостолу УГКЦ з допомогою організації „Церква в потребі“. Співвидавці – Українське Біблійне товариство і видавництво „Свічадо“. Мовна редакція – Ігор Костецький, Василь Барка („Одкровення“), Михайло Орест-Зеров. Нове видання позначається легкістю сучасної мови, відсутністю посилань на паралельні місця і передмовою до кожної книги Біблії.

У Біблії вміщено второканонічні книги Товита, Юдити, Макавеїв, Мудрости, Сираха, Книгу пророка Варуха і Лист Єремії. У книзі наведено також найважливіші історичні дати, міри і ваги того часу, календар читання Євангелій на весь рік, „Місяцеслов“, біблійно-богословський покажчик, мапу

Палестини, інші довідкові матеріали.

У передмові „Загальні відомості про Біблію“ видавці зазначили: „Пропонуючи український переклад Біблії нашому читачеві у світі, можемо повторити слова Макавейських книг:

„Ми старалися дати душевне задоволення тим, що захочуть їх читати, легкість тим, що волітимуть тримати їх у пам'яті, а користь усім тим, кому потрапить у руки ця книга“ (II Мак. 2,25). І бажаємо, щоб з такою настановою кожен українець читав цю Книгу книг. Участь у життєвій мудрості, змужніння релігійного світогляду, зміцнення волі відповісти щирим серцем на звернене до людини Господнє слово – ось та ціль, для якої видано новий український переклад Біблії“.

З питань придбання нового видання Біблії можна звернутися у видавництво „Свічадо“ на адресу: вул. Винниченка, 22, п/с 808, Львів 79008 Ukraine, електронною поштою: post@svichado.com або телефоном (380-322) 971-633.

Л. Хм.

Співаки Хору „Прометей“ хочуть щиросердечно подякувати своєму диригентові, маєстрові **Несторові Кизимишинові** та піяністці **Галі Мазурок Рей** за їхню високу професійну працю для хору упродовж довгих років.

Сьогодні, у час 45-літнього ювілею, Хор „Прометей“ ступає на нову сходинку в своєму життєвому поході, шукаючи свіжих і цікавих творчих думок, любителів хорового співу й енергійного диригента.



Отож, не блукайте самотньо у пошуках скарбів. Вони – поруч Вас. Хор „Прометей“ – це саме той скарб, який прикрасить Вас і надихне Вашу мелодійну душу.

Ми радо познайомимося з Вами. Надіслати відомості про себе можете на адресу:

Prometheus – Ukrainian American Male Chorus
c/o UECC, 700 Cedar Road, Jenkintown, PA 19046

**ПАЧКИ, АВТОМОБІЛІ
ТА КОНТЕЙНЕРИ
В УКРАЇНУ**
DNIPRO CO.

- Туристичні послуги: авіаквитки і візи в Україну та інші країни
- Грошові перекази у всі країни світу • Українські та європейські компакт диски • Українські сувеніри та хустки
- Телефонні картки: 80 хв. розмови за 5 дол.

NEWARK, NJ
688 Sanford Ave
Тел.: (973) 373-8783
(888) 336-4776

CLIFTON, NJ
565 Clifton Ave
Тел.: (973) 916-1543

PHILADELPHIA, PA
1801 Cottman Ave
Тел.: (215) 728-6040

Україна має багато спільного з Фінляндією

СОМЕРДЕЙЛ, Нью-Джерсі. – Історичний факультет Київського національного університету ім. Тараса Шевченка співпрацює з Гельсінкським Александрійським університетом у Фінляндії. Щорічно, від 2000 року, відбуваються наукові симпозиуми в Україні або в столиці Фінляндії. Тісна співпраця між ученими цих університетів стала вже доброю традицією. Доказом є видання „Етнічна історія народів Європи“, здійснене за підтримки Посольства Фінляндської Республіки в Україні. Посольство радо підтримує ідею дослідження історичного та культурного розвитку між державами з погляду розташування цих країн на перетині східних та західних впливів.

На симпозиумах науковці, студенти та державні представники обговорюють проблеми історичного та політичного розвитку країн, дослідження етнокультур, фолклору, народного мистецтва, проблем меншин та мовних ситуацій.

Ентузіастом цієї програми з фінської сторони є проф. Пекка Гакамієс, який досліджує етнокультуру, побут, фолклор, що справді визначають національні межі народу. Його була доповідь „Фінляндія і Україна – майже сусіди“. Історія цих країн дещо подібна: обидві століттями були окуповані сусідами, але фіни проголосили свою незалежність в 1917 році і в 1939 році гідно оборонили свою державу від СРСР.

Проф. П. Гакамієс вперше відвідав Україну в 1999 році, зокрема Київський університет. Відтоді він є одним з головних організаторів українсько-фінських зустрічей.

Однією з головних постатей у цій площині є д-р Валентина Борисенко. У вересні 2007 року вийшла її книжка „Свіча пам'яті“. Це усна історія геноциду українців у 1932-1933 роках, яку збирила В. Борисенко. Голова фонду „Україна-3000“ Катерина Ющенко (цей фонд – видавець книжки) пише: „Запалимо свічу пам'яті та помолимося за всіх замучених голодом українців“. На

конференції В. Борисенко розповіла про причини Голодомору і його наслідки.

Доцент катедри етнології та краєзнавства Київського університету Віктор Пилипенко подав цікаві думки про політично-економічні аспекти урбанізації в Україні. Він говорив англійською мовою і перекладав виступи всіх українськомовних доповідачів.

Доповідь про „Державні кордони і етнічні межі України в минулому і сьогоденні“ виступив Заслужений працівник освіти України, декан юридичного факультету Академії праці д-р Валерій Капелюшний. Він чітко подав всі проблеми України, які й досі нез'ясовані з сусідами, зокрема з Росією.

Професор Харківського національного університету Ольга Куценко виступила з доповіддю „Від політичної апатії населення України – до пробудження громадської відповідальності“. Володимир Горюхін, адміністратор Києва, затримав справу національних меншин в Україні і ствердив, що в Україні живе 138 національностей.

Д-р Ремі розповів про українських націоналістів і Фінляндію в XIX ст. і зазначив, що обидві нації повинні себе підтримувати у всіх аспектах демократичної незалежності.

Гості з України оглянули простори університетські залі, упорядковані бібліотеки, архіви та найбільший у світі фолклорний музей. В університеті вчиться 30 тис. осіб, з того 60 відс. – жінки. В 2008 році відкриють вивчення української мови.

Нам пощастило зробити подорож по Фінляндії. Густі ліси („зелене золото“) покривають край – деревообробна промисловість процвітає. Закон вимагає, що кожне зрубане дерево було замінено молодим. Протягом століть різні племена мандрували територією Фінляндії, між ними угро-фіни, які прийшли з Уральських гір. Саами і Ляппи створили (в більшості)



Образ св. Володимира Великого в Успенському соборі.

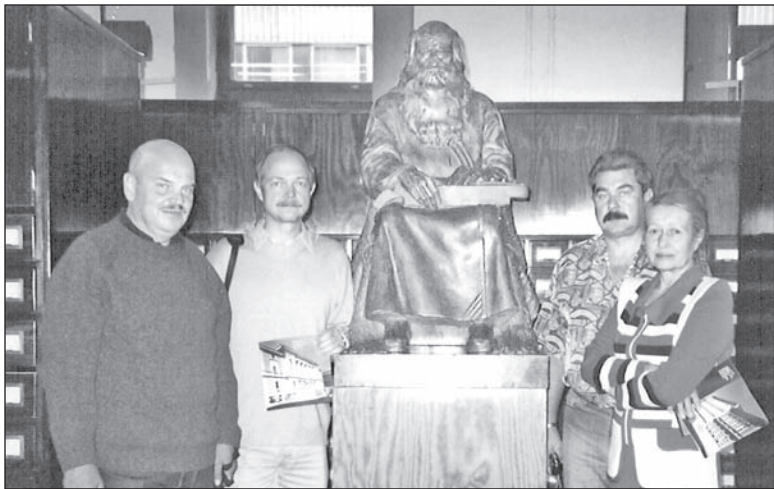
фінську націю і її державну мову.

Музичний шедевр Яна Сибеліуса „Фінляндія“ став символом національної єдності проти російського поневолення. Епос „Калевала“, записаний з давніх переказів, дав фінам почуття національної гідності.

Навіть на лєтовіщі ви відчуваєте, що приїхали в особливу країну. Тут ніхто не поспішає, не підвищує голосу, немає в місті колосальних реклам. Вулиці гладко вимощені, без вибоїв, чисті. Трамваї їдуть безшумно на гумових рейках. Будинки без особливих прикрас, сіро-кремові. Кожний клаптик землі вміло використаний. Більшість фінів – лютерани, католики і мала частина – православні, які мають свого Патріярха. В Успенському соборі, що збудований в 1868 році у візантійському стилі, є величезний образ Володимира Великого.

Одягаються фіни скромно і неокольоритно. В поведінці – надзвичайно ввічливі. Фінляндія нараховує 5 млн. мешканців. В сенаті 46 відс. – жінки. Президентом вибрали жінку – Тарію Гальонен. Вона соціал-демократ, закінчила право у Гельсінкському університеті. Розповідають, що можна зустріти президента, яка сама купує овочі і ярину на базарі, що розташований через дорогу, біля урядових будинків.

Наталія Даниленко



Зліва: Віктор Пилипенко, Пекка Гакамієс, Валерій Капелюшний, Валентина Борисенко.



Жінка з Ляпландії.

Видання Острозької академії – на міжнародному ярмарку

КИЇВ. – 9 листопада в експоцентрі „Спортивний“, на Х Київському міжнародному книжковому ярмарку „Книжковий світ – 2007“ було проведено презентацію видань Національного університету „Острозька академія“. Видавництво університету вдруге бере участь у ярмарку. Минулого року було представлено повний україномовний варіант Острозької Біблії, здійснений завідувачем катедри теології, професором Рафаїлом Торконяком. Цього року представлено трилогію Уласа Самчука „Волинь“, монографію першого проректора університету Петра

Кралюка „Мелетій Смотрицький і українське духовно-культурне відродження кінця XVI–початку XVII ст.“, нариси Петра Кралюка „Білі плями в історії української філософії“. Про свій новий оригінальний проект „Порівняння видання Острозької і Єлизаветівської Біблій з поданням оригінальних грецьких і латинських джерел“ розповів Р. Торконяк. Також на ярмарку презентовано фрагмент україномовного перекладу Корану студента Михайла Якубовича – чи не єдиний в Україні.

Ольга Решетилова

Користуйтеся веб-сайтами „СВОБОДИ“

www.svoboda-news.com

„УКРАЇНСЬКОГО ТИЖНЕВИКА“

www.ukrweekly.com

2200 Route 10 West, Suite 104

Parsippany, NJ 07054

Tel.: (973) 538-3888 • Fax: (973) 538-3899

ROXOLANA

International Trade, LTD
e-mail: roxolanaltd@roxolana.com
web: www.roxolana.com



ПАКУНКИ ДО УКРАЇНИ:

МОРЕМ • АВІА

Вага від 10 до 150 фунтів *

- Пересилайте пакунки до нас через UPS
- Додаткова знижка для організацій.
- Користуючись нашими ARS наліпками.
- Для замовлення наліпок, для підбору пакунків телефонуйте безкоштовно: 1-888-725-8665
- Пакунки до Росії, Латвії, Литви, Естонії, Білорусі, Молдови, Казахстану, Грузії, Вірменії, Польщі, Чехії і Словаччини.
- Готові продуктові пакунки з каталогу.
- Медикаменти на замовлення до України.

* Додаткова оплата за доставку існують певні обмеження.

Додаткова оплата за доставку – \$10 – Західна Україна; \$15 – Східна Україна

Тел.: (973)538-3888 • Fax: (973)538-3899

Roxolana Travel

- У нас можна замовити авіаквитки будь-яких авіакомпаній до більшості європейських країн.
- Візові послуги в Україну (без запрошення).
- Зустрічаємо і відвозимо на лєтовіще.
- Пашпортні послуги. Обмінюємо старі пашпорти на нові українські.

Roxolana Money Service

****Нові найнижчі ціни****
В Україні: **ПЕРЕСИЛАЄМО ГРОШІ**
\$100 - \$7 \$500 - \$12 \$900 - \$20
\$200 - \$10 \$600 - \$15 \$1000 - \$20
\$300 - \$12 \$700 - \$17 \$1500 - \$37.50
\$400 - \$12 \$800 - \$17 \$2000 - \$50
Маємо ліцензію на пересилку доларів. Також пересилаємо в інші країни.
*Доставка \$11 за кожне замовлення

ЗАМОВЛЯЙТЕ



Харчовий пакунок „Родинний“ з каталогу вміст пакунку: борошно – 20 ф., гречка – 10 ф., олія – 1 галон, тушонка – 3 ф., саямі – 3 ф., родзинки – 3 ф., дріжджі – 1 ф., кава в зернах – 2 ф., шоколад – 2 плитки. Ціна \$99 за 51 ф.

Самопоміч Нью Йорк

Нова Філія тепер відкрита у

Линдінгирст, Лонг Айленд!

225 N. 4th Street
Lindenhurst, NY 11757

Години урядування:

Середа - 12 - 7 веч.

Субота - 9 - 2 по пол.

Self Reliance New York Federal Credit Union

Завжди конфіденційна, ввічлива та професійна обслуга.

ГОЛОВНЕ БЮРО:

108 Second Avenue
New York, NY 10003
Phone: 212 473-7310
Fax: 212 473-7310

КЕРГОНКСОН:

6325 Route 209
Kerhonkson, NY 12446
Tel: 845-626-2938
Fax: 845 626-8636

ЮНІОНДЕЙЛ:

226 Uniondale Ave,
Uniondale, NY 11553
Tel: 516 565-2393
Fax: 516 565-2097

АСТОРИЯ:

32-01 31st Ave.
Astoria, NY 11106
Tel: 718 626-0506
Fax: 718 626-0458

ЛИНДИНГИРСТ:

225 N. 4th Street
Lindenhurst NY 11757
Tel: 631 867-5990
Fax: 631 867-5989

Your savings federally insured to at least \$100,000 and backed
by the full faith of the United States government

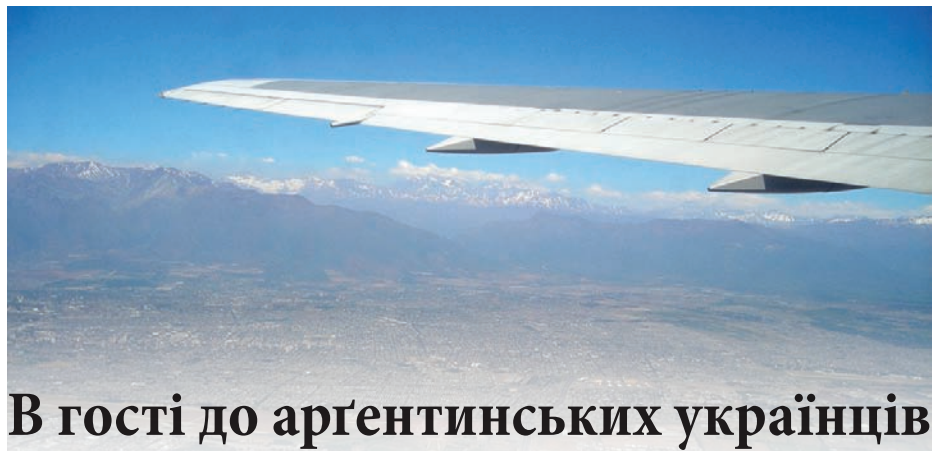
NCUA

National Credit Union Administration, a U.S. Government Agency

ЕЛЕКТРОННА ПОШТА: Info@selfreliancenyc.org ІНТЕРНЕТ: www.selfreliancenyc.org

Поза Нью Йорком дзвоніть безкоштовно: 1-888-SELFREL





В гості до аргентинських українців

**Валентина
і Володимир Каплуни**

Його можна називати Джордж чи Горге. Але для українців Аргентини він – Юрій. Народився Юрій в багатодітній українській сім'ї в Парагваї. Його батьки виїхали з Луцька ще в 1920-их роках, як і багато інших українських родин. Українці засновували за океаном цілі села – Тарасівку, Нову Іванівку та інші. Вирощували бавовну, сою, тримали худобу. Батько Юрія сказав дітям, що кожен з них повинен мати свою хату, а до батьків приходити у неділю в гості. Тож після служби у війську Юрій збудував свою хату на землі, яку купив батько, і поїхав до США, де блискуче оволодів ремонтом кузовів легкових авт, працюючи для відомої компанії, а врешті відкрив своє підприємство. Коли йому виповнилося 62 роки, вирішив виїхати в Аргентину, де в передмісті Буенос-Айреса купив собі будинок.

На запрошення Юрія відвідати його в Аргентині ми поставилися як до жарту, але швидко збагнули, що це рідкісна можливість побачити далекі краї.

Квитки купили на чилійській авіолінії. Переліт до Перу тривав майже 10 годин, потім до Чилі, далі ще дві години – і ми в Буенос-Айресі, де нас зустрів Юрій.

У містечку Ломас де Самора живе багато наших братів-слог'ян, тож на будинку клубу „Дніпро“ майорять прапори Аргентини, України, Білорусі і Росії. Деякі українці, як брат Юрія Дмитро – (Мігель), мають декілька будинків і в цілому живуть добре. Дехто при хаті зайнятий підприємництвом, як, наприклад, Василь Гаврилюк, котрий продає дерево „кеврачі“ для смаження м'яса, вугілля, гас і мед. Українці мають на подвір'ях невеликі грядки, де поруч з помідорами, кукурудзою, полуницями, вишнями ростуть ківі, мандарини, авокадо, гранати. Садять також різні квіти.

Недалеко від хати Юрія Джорджа є український цвинтар Фундації ім. Тараса Шевченка. На брамі – написи українською і еспанською мовами, тризуб. Навпроти невелика церква-капличка. 25 листопада тут була відслужена Панахида в пам'ять 75-ої річниці Великого голоду в Україні 1932-1933 років. На пропам'ятній таблиці увічнено річниці бою під Бородами. Близько церкви насипано символічну могилу з великим дерев'яним хрестом на спомин про жертви Голодомору. Пташка зробила гніздо на поперечині хреста, наче показуючи нам, що життя продовжується.

Дороги і передмістя дуже нагадують Україну і Київ, якщо не звертати увагу на екзотичні дерева. Авт на дорогах дуже багато, особливо французьких. Є й італійські „фіяти“. Усі ці авт випускають в Аргентині.

На вечерю Юрій запросив брата з дружиною, друзів і сусідів, щоб пекти м'ясо. Палиться піч спеціальним деревом – „кеврачо“, вугілля з якого довгий час добре для готування. Після вечері на майданчику закрутилося танго.



Каплиця на українському цвинтарі.

Всі показували свої вміння. Юрій двічі на тиждень ходить на платні лекції танго: танго – важлива річ в Аргентині.

В Аргентині дуже люблять пити мату, листя для якої росте на невеличких деревах. Для мати є спеціальні горнятка з трубочками для пиття. Мату п'ють вранці, вдень і ввечері, сім'ями, з друзями, на побаченні і навіть на пляжі. Мату випускають багато компаній, але Юрій завжди купує мату компанії „Rozamonte“, власником якої є українець. На пачці написано, що компанію заснував Гренюк і його 10 братів.

Наступного дня нас бере до Буенос-Айреса українка Зоня Побідинська і її чоловік Фернандо італієць. Зоню нам порекомендувала Ліна Данчук з Джерзі-Ситі, яка вчила Зоню в Школі



Буенос-Айрес. Пам'ятник Тарасові Шевченку.

українознавства в Аргентині. Зоня добре володіє українською мовою. Спочатку ми поїхали до парку Палермо, щоб побачити пам'ятник Тарасові Шевченку. На постаменті поет в повний зріст у молоді роки. Поруч – битва гайдамаків-повстанців, втілена в камені.

За пів години ми вже в передмісті Буенос-Айреса, де маємо побачити українську катедру Пресвятої Богородиці. Церква велика і гарна, освятив її Патріярх Йосип Сліпий. Папа Римський Іван Павло II також відвідав цю обитель. З трьох сторін катедру оточують кімнати-келії, в яких колись жили монахині, а тепер там живуть емігранти з „четвертої хвилі“, інваліди, малозабезпечені сім'ї. На площі бігають українські діти і весело між собою говорять еспанською мовою. Парох катедри о. Глинка нарікає, що мало прихожан, бо до церкви їхати далеко.

Колись була ще одна українська церква, в якій колись працювала у школі Л. Данчук. Але церкву вирішили продати. Нові власники на її місці побудували бар і дали йому назву „Монастир“.

Відвідали ми курорт Марде Плата, куди люди з Буенос-Айреса їздять на відпочинок. Дорога веде на південь, але це означає, що там буде тепліше, бо ми – за екватором і від Патагонії до Антарктиди вже рукою подати. Обабіч доріг пасеться худоба – корови і бики, телята. Ми не бачили, щоб їх хтось пильнував, але Юрій каже, що його знайомий літає на літаку і дивиться за худобою. Скільки оком сягнеш – безліч корів, коней, овець, кіз.



Стела біля пам'ятника Тарасові Шевченку.



Зліва: Валя Каплун і Зоня Побідинська-Понассо з чоловіком Фернандо.



Брати-українці Юрій (зліва) і Дмитро – в Аргентині Горге і Мігель.



НОВИНИ ЛІТЕРАТУРИ І МИСТЕЦТВА

Концерт до 70-ліття В. Сильвестрова

НЮ-ЙОРК. – 8 грудня в Українському Інституті Америки відзначено 70-ліття авангардного композитора Валентина Сильвестрова, який народився 30 вересня 1937 року в Києві.

Він прийшов в музику 15-літнім юнаком, коли почав брати лекції гри на фортепіані. Скінчивши вечірню музичну школу з золотою медаллю, почав студії в інженерно-будівельному інституті. На третьому курсі записався до консерваторії, особисто до Бориса Лятошинського на курси композиції. Його допитливість дала йому можливість поглинути весь матеріал докорінно, з великим зацікавленням до нових музичних здобутків.

Композиторський дебют В. Сильвестрова відбувся в 1961 році в Києві, де він представив свій „Фортепіанний квінтет“, базований на скомплектованому концерті діатонізму і хроматизму, з вставками атональності. В дальших творах „П'ять п'єс для фортепіано“, „Тріада“ (13 п'єс для фортепіано) і „Тріо для флейти, тромпета і чело-

сти“, В. Сильвестров виявив досконале знання серійної техніки. В авангардному творі „Драма“ він впроваджує техніку алеаторики, це прийом випадковості, що веде до повного розладу музичної форми. З авангардизму він переходить в неоромантизм, в якому пише монументальні симфонії та музику на різні камерні складки.

Велику частину музичного доробку В. Сильвестрова становлять твори, пов'язані з іншими композиторами (Дмитро Шостакович, П'єр Булез, Карлгайнц Штокгаузен), у яких відчувається сильний зв'язок з рисами музики цих композиторів.

Музика В. Сильвестрова знана з його повільних темпів, вона в більшості ліричного характеру, з бажанням дати змогу слухачеві спокійно вслухатися в музику. Це – нова позиція „художньої статистики“. В. Сильвестров безкомпромісний у своїх переконаннях, має чітко зформоване ставлення до музики і глибоко переживає за його розвиток. Він пише тільки музику, що відповідає

його естетичним відчуттям, не звертаючи уваги на уподобання публіки. На запитання, яку нову музику він думає писати, він відповів: „Я не пишу нової музики. Моя музика – це тільки відлуння, що вже існує“.

Концертна програма 8 грудня почалася п'єсою „Післанець“ (1996 рік). Це делікатна річ для фортепіанового сольо, яку зіграла піаністка Джені Лін павутинними звуками, з прозорою артикуляцією світлих тонів, а кожне „прощання“, подібно, як у Вольфганга Моцарта, зволікала, неначе хотіла стримати момент остаточного кінця. Піаністка виявила велику творчу уяву і добре відчуття кольору.

„Епітафія (Л. Б.)“ для чельо і фортепіано постала у 1999 році. Ця п'єса, як багато іншої музики, присвячена пам'яті його померлої дружини Лариси Бондаренко. У виконання чельо Ів Дарамраж вклав глибше й щире почуття, а головну тему з п'яти її тонів зіграв неспішними медитативно шляхетними звуками.

„Постскріптим-соната для скрипки і фортепіано“ з 1990 року написана для Франкфуртського фестивалю на відзначення 200-ліття

смерти В. Моцарта. Музика „Сонати“ незвичайно мелодійна, написана в класичному стилі. Скрипаль Корнеліус Дуфало виявився досконалим виконавцем усіх технічних прийомів. „Драма“ для фортепіано, скрипки і чельо, становить три одночастинні сонати: перша – для скрипки, друга для чельо, третя на фортепіаново тріо. В концерті прозвучала версія з 2002 року, в яку автор увів електронічні апарати, якими управляв неназваний чоловік, творячи додаткові „випадкові“ звуки, як скрипіння дверей, глухі стуки, шарудіння.

До 70-ліття В. Сильвестрова появився перший в світі запис його „Драми“ у виконанні піаністки Дж. Лін, скрипаля К. Дуфало та чельіста І. Дарамража. На диску записано також „Постскріптим-сонату“ для скрипки й фортепіано та „Епітафію (Л. Б.)“ в пам'ять Л. Бондаренко. Залучений буклет з коментарями про твори В. Сильвестрова та світліни з біографічними даними про виконавців.

Компакт-диск можна придбати в крамницях або звернувшись електронною поштою на адресу: jenny@jennylin.net

Богдан Марків

Твори Миколи Вінграновського в театрі поезії „Мушля“

Володимир Єфимов

ДНІПРОПЕТРОВСЬК. – 10 листопада до міста завітав театр поезії „Мушля“. Дивитися його виставу „Заповітне“ прийшли до музею „Літературне Придніпров'я“ лише ті дніпропетровці, які розуміються в поезії, люблять або хоч би поважають українську мову, чули про поета Миколу Вінграновського, виборюють право української культури на гідне місце у світовій культурі.

Значення слова „мушля“ мешканцям зросійщеного Дніпропетровська невідоме. Один з глядачів припускав, що це дишло, а дівча студентської зовнішності асоціювало слово із сучасним харчовим напівфабрикатом „мюсліями“. Насправді це морська раковина, черепашка. Мабуть, і сам художній керівник театру Сергій Архипчук більше уподобав співучість слова „мушля“, ніж той сенс, що вклав у нього М.

Вінграновський, коли написав: „В пекуцій мушлі слова“.

С. Архипчук – відомий в Україні діяч культури, працює як на сценах класичних театрів, так і на майданах народних видовищ. У Національній Опері України ім. Тараса Шевченка поставив три опери Джузеппе Верді, „Іоланту“ Петра Чайковського та „Нумо, створимо оперу“ Бенджаміна Брітена. С. Архипчук брав участь у кількох українських фестивалів. Він – автор проекту мандрівного театру „Політичний вертеп“ і Театру поезії „Мушля“.

На імprovізованій сцені було шестеро виконавців: п'ятеро дівчат та один юнак – Заслужений артист України Євген Нищук.

Дійство являло собою читання роздумливо-філософської та інтимної лірики М. Вінграновського, також була дециця дитячих віршів, які були подані для світлого контрасту з очманілістю дорослих, які вважа-

ють себе мудрими. Суворо кажучи, „Заповітне“ не можна називати театральною виставою, тому що „театр поезії“ – це не зовсім театр. В Україні є театри (в основ-

ному – одного актора), в яких читають літературні твори, супроводжуючи дійство певною плястикою, хореографією, співом. Найбільш відомі з них – монотеатр Володимира Смотрича та

(Закінчення на стор. 29)



Марта Шнак і Сергій Архипчук.



LVIV EXPRESS
PARCEL SERVICES

1111 East Elizabeth Ave. (908) 925-0717
Linden, New Jersey 07036

PACKAGES TO UKRAINE

BELOUSSIA • RUSSIA • POLAND • ESTONIA • LATVIA • LITHUANIA • SLOVAKIA

МОРЕМ	ЛІТАКОМ	ДОЛЯРИ	ЕЛЕКТРОНІКА
 мінімум 10 фунтів	 2-3 тижні мін. 10 фунтів	 Пересилка і доставка	 220 V

15 років в бізнесі чесно і добросовісної праці.

Відправляємо і полагоджуємо митні справи.

У зв'язку з розширенням компанія пошукує аґентів до співпраці.

Доставляємо пакки до України, Білорусі, Росії, Польщі, Естонії, Литви, Латвії, Словачії.

Підбираємо пакки з дому безкоштовно.

Пересилка пакоч через UPS для клієнтів з інших штатів.

Call Toll Free 1-800-965-7262

Європейський магазин
м'ясні і харчові вироби
відкритий 6 днів у тижні

JOSEPH MEAT MARKET

437 Smith Street, Perth Amboy, NJ

Tel: (732) 442-4660

Радісних Свят
Різдва Христового і
Щасливого Нового Року

Родині, Приятелям, Знайомим,
Головному Урядові УНСоюзу,
Працівникам та всім Секретарям Відділів

щиро бажають

СТЕФАН І СВЯТОСЛАВА
КАЧАРАЇ з родиною



Радісних Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року

Родині, Друзям, Знайомим,
Членам Головного Уряду, Головам Округ і Секретарям Відділів,
Працівникам і всім Членам Українського Народного Союзу

бажає

д-р ЗЕНОН ГОЛУБЕЦЬ
з дружиною МИРОСЛАВОЮ
і родиною



З Різдвом Христовим!
З Новим Роком
та Святим Йорданом!

Рідних, приятелів і друзів поблагослови, Боже,
здоров'ям, радістю, любов'ю, добром – зичать

ФЕРЕНЦЕВИЧІ –
Юрій, Христина, Ксеня, Тарас
Ярина з чоловіком Адріаном Ланспері.





Христос Родився! Славимо Його!

Щиросердечний привіт і побажання з нагоди
Радісних Свят Рождества Христового
та Щасливого Нового Року

Родині тут і на Батьківщині, Приятелям,
шановним Пацієнтам, Знайомим
та всему Українському Народові на Рідних Землях

пересилає

д-р ЛЮБОМИР ВОРОХ з дітьми
сином ЛЮБОСЛАВОМ
донями АНДРЕЄЮ і ТАТЯНОЮ



З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
І НОВИМ РОКОМ

вітаємо
РОДИНУ, ДРУЗІВ І ЗНАЙОМИХ

ІГОР, НАТАЛКА І АННА
Г'АВДЯКИ





ВЕСЕЛИХ
СВЯТ
РІЗДВА
ХРИСТОВОГО

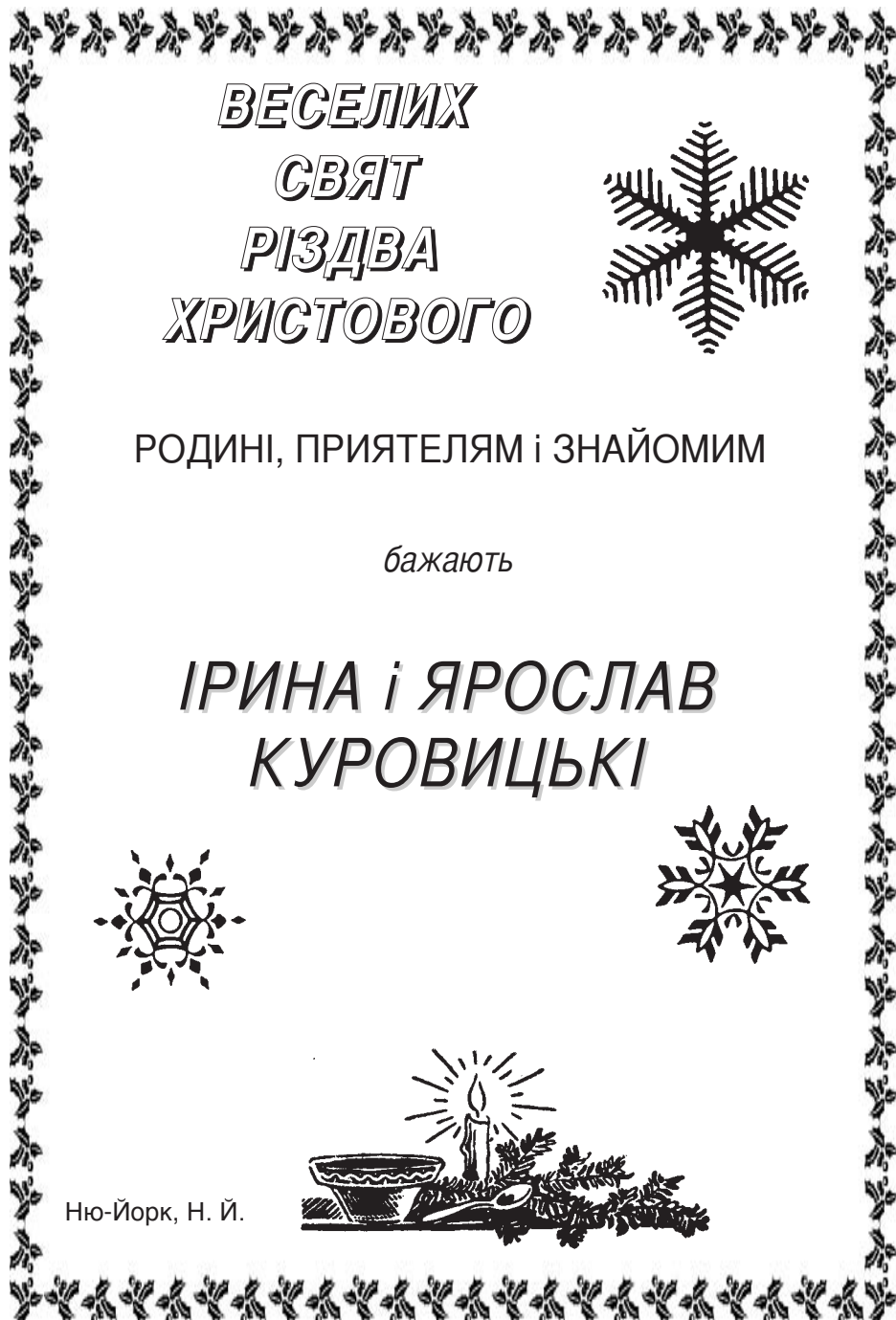
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ

бажають

ІРИНА І ЯРОСЛАВ
КУРОВИЦЬКІ



Нью-Йорк, Н. Й.



РАДІСНИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

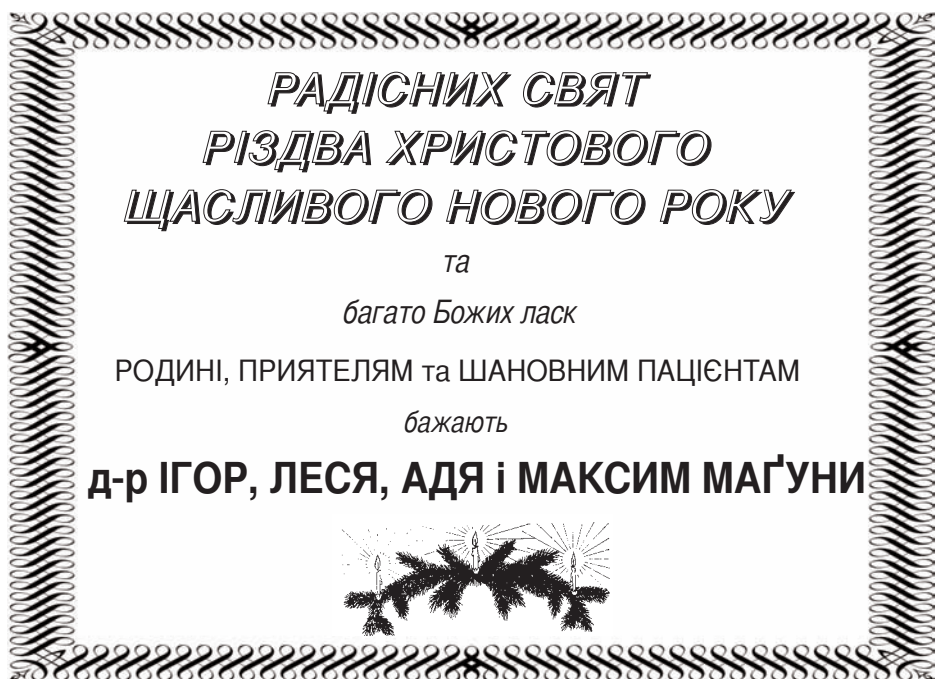
та
багато Божих ласк

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ та ШАНОВНИМ ПАЦІЄНТАМ

бажають

д-р ІГОР, ЛЕСЯ, АДЯ І МАКСИМ МАГУНИ





**ХРИСТОС РОДИВСЯ!
РАДІСНИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ**

бажає
Родині, Дружам, Знайомим та всім Пластунам

ЯРОСЛАВА П. РУБЕЛЬ



З Різдвом Христовим і Новим Роком!
сердечно вітаємо

РОДИНУ, ДРУЗІВ і ПРИЯТЕЛІВ.

які святкують за старим і новим стилями

ЯРОСЛАВ і ЯРОСЛАВА БУКАЧЕВСЬКІ



**З НАГОДИ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і НОВОГО РОКУ**

вітаємо

Родину, клієнтів і всю українську громаду
в діаспорі і Україні

**БОГДАН БУХВАК з РОДИНОЮ
і ПРАЦІВНИКИ**

„МІСТ - КАРПАТИ“ ЧИКАГО

2236 W. Chicago Ave., Chicago, IL 60622 • Тел.: (773) 489-9225

Як посилати, то через „Карпати“!



**Д-р ЯРОСЛАВ і ОЛЯ
СТАВНИЧІ**

вітають

РОДИНУ, ПРИЯТЕЛІВ і ПАЦІЄНТІВ

**З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
і НОВИМ РОКОМ!**



Сердечні вітання з нагоди

**РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та НОВОГО 2008 РОКУ**

**доктору АРТУРУ ГРИГОРОВИЧУ
та його родині**

надсилають

ІГОР, ОКСАНА та ЮЛІАН АВГУСТИН ДЛЯБОГА

Щиро дякуємо за Вашу професійність та допомогу!

У році новому нехай Вам усміхається щастя,
Нехай все заплановане втілити вдасться,
Слово привітне завжди нехай душу зігріє,
Й зорею незгасною сяє у серці надія.



Веселих Вам і радісних свят!



**З Різдвом Христовим,
Святим Іорданом
і Новим Роком**

вітають

РОДИНУ, ПРИЯТЕЛІВ, ЗНАЙОМИХ

**ЗЕНОН, ДОЗЯ і ВІКА
КРІСЛАТІ**

та засилають

найщиріші святочні побажання всій родині на
рідній Батьківщині та всім ближчим і дальшим друзям

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ! СЛАВІТЕ ЙОГО!



Клівленд
Огайо

Cleveland
Ohio



**MERRY CHRISTMAS
and a
HAPPY NEW YEAR 2008**

to my family
friends and patients

Oleh S. Slupchynskyj, MD

Facial Cosmetic and
Reconstructive Surgery

Please visit our new website: **WWW.SLUPLIFT.COM**

The 60 minute facelift under local anesthesia.

\$50 off Botox, Juvederm, and other injectable treatments.

44 East 65 Street

New York, NY 10021

Phone: (212) 628-6464

769 Northfield Ave., Suite #114

West Orange, NJ 07052

Phone: (973) 736-9100

Website: **www.facechange.org**



**Веселих Свят
Різдва Христового та
Щасливого Нового Року!**

Вельмишановним: Ректорів, Деканам, всім професорам,
студентам УВУ, Меценатам, Добродіям і Жертводавцям Фондації
Українського Вільного Університету, Духовенству Українських Церков,
Установам, Молодечим і Студентським Організаціям та всьому
Українському Народові в Україні і поза межами Батьківщини

бажає



**УПРАВА
ФОНДАЦІЇ УКРАЇНСЬКОГО
ВІЛЬНОГО УНІВЕРСИТЕТУ**



Христос Рождається!

**УКРАЇНСЬКА
ШКІЛЬНА РАДА**

вітає

**з Різдвом Христовим
і Новим 2008 роком!**



Ієрархів та Духовенство Українських Церков, наші шкільні,
молодечі і громадські організації та весь український
народ на рідних землях і на поселеннях!



**Управа
Східньо-Європейського
Дослідного Інституту
ім. В. Липинського**

вітає

Вельмишановних Членів, Співробітників,
Прихильників, Жертводавців і всю Українську Громаду
в діаспорі та в Україні

з ПРАЗНИКОМ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і щиро бажає

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

7911 Whitewood Road, Jenkintown, PA 19027



**ДИРЕКЦІЯ
УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО ДОМУ
в Нью-Йорку**

бажає

**ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!**

140-142 Second Avenue
NEW YORK, NY 10003
(212) 529-6287

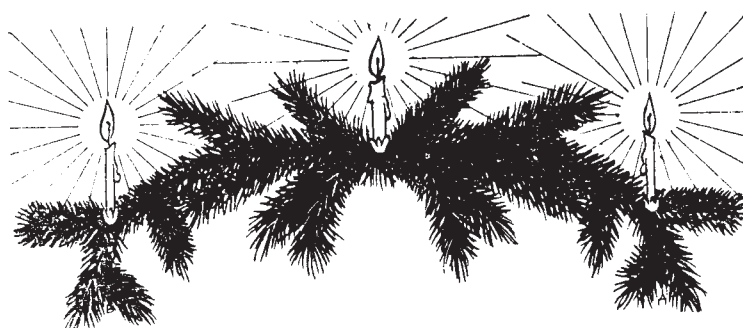


**З Різдвом Христовим
і Новим Роком!**

прийміть найкращі побажання
Радісних Свят
і щиро подяку за Вашу цінну підтримку нашого Інституту

**Дирекція
Українського Інституту Америки**

2 East 79th Street, New York, NY 10021
(212) 288-8660 • Fax: (212) 288-2918
E-mail: mail@ukrainianinstitute.org
Web: www.ukrainianinstitute.org



КИЄВО МОГИЛЯНСЬКА ФУНДАЦІЯ
та
НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
"КИЄВО МОГИЛЯНСЬКА АКАДЕМІЯ"




Вітають з Різдвяними та Новорічними святами!

Бажаємо всім здоров'я, достатку та втілення задумів в наступному році.
Хай 2008 рік принесе вам успіх і не розчарує ваші надії, пов'язані з майбутнім України.
Хай принесе Україні віру в стабільне майбутнє для добра її нащадків у всіх куточках світу!
Дякуємо за щедру підтримку.



Kyiv Mohyla Foundation: P.O.Box 46009, Chicago, IL 60646.
Tel. 773-685-1828. www.kmfoundation.com

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ, НОВИМ РОКОМ та ВОДОХРИСТЯМ!



вітаємо

Ієрархів українських церков, український народ в Україні та діаспорі, Президента України Віктора Ющенка, проводи і членство українських патріотичних організацій та установ і товариства та управи і членство відділів Об'єднання Жінок Оборони Чотирьох Свобід України

бажаємо всім

ЩАСЛИВИХ ТА ЗДОРОВИХ СВЯТ!

А Дитятко Ісус нехай благословить Вас своїм миром та радістю!

**ГОЛОВНА УПРАВА ОБ'ЄДНАННЯ ЖІНОК
ОБОРОНИ ЧОТИРЬОХ СВОБІД УКРАЇНИ**

**ГОЛОВНА УПРАВА ОРГАНІЗАЦІЇ ОБОРОНИ
ЧОТИРЬОХ СВОБІД УКРАЇНИ (ООЧСУ), ІНК.**

вітає з нагоди

Великого Празника Різдва Христового і Нового Року!

український народ в Україні і його вітку в діаспорі, Ієрархію Українських Церков на Батьківщині і на поселеннях, Провід Організації Українських Націоналістів і голову Андрія Гайдамаху, всі братні організації Світової Конференції Українських Державницьких Організацій, Світовий Конгрес Українців, Український Конгресовий Комітет Америки, Управи Відділів ООЧСУ, усе членство, їхні родини та українське патріотичне громадянство і всіх жертводавців на фонд ОУН та бажає усім

**ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!**

ХРИСТОС РОДИВСЯ! СЛАВІМ ЙОГО!

Голова: **МИХАЙЛО КОЗЮПА** Секретар: **ОСИП РОЖКА**



**З Різдвом Христовим,
Святим Іорданом
і Новим Роком**



ОСВІТНЯ ФУНДАЦІЯ ПЕТРА ЯЦИКА
PETRO JACYK EDUCATION FOUNDATION
5080 Timberlec Blvd., Suite 202, Mississauga ON L4W 4M2 Canada
Tel.: (905)-238-0467 • Fax: (905) 625-8445
www.petro-jacyk-foundation.org

**РАДІСНИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ**

**ФУНДАТОРАМ, ДРУЗЬМ,
ПРИЯТЕЛЯМ, ОДНОДУМЦЯМ**

бажає

ОСВІТНЯ ФУНДАЦІЯ ПЕТРА ЯЦИКА




**Дорогі друзі
ТОВАРИСТВА ДОПОМОГИ СИРОТАМ
В УКРАЇНІ!**

*Нехай новонароджене дитятко Ісус
обдарує Вас багатством
любові, здоров'я, радості, успіху!*

*Нехай вдячність від усіх українських
дітей - сиріт, котрими Ви опікуєтесь,
прикрашає їхнє життя
і полегшує його,
сьогодні обійме Вас теплою,
доброю і Божою ласкою!*



СТАНИЧНА СТАРШИНА ПЛАСТОВОЇ СТАНИЦІ В НЬЮ-ЙОРКУ



бажає

УКРАЇНСЬКІЙ ГРОМАДІ, ПЛАСТОВІЙ ФУНДАЦІЇ,
СВОЇМ ЖЕРТВОДАВЦЯМ ТА УСІМ ПЛАСТУНАМ І
ПРИЯТЕЛЯМ ПЛАСТУ

**ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО 2008 РОКУ**

Пластуни будуть ходити з колядою 12 січня 2008 р.



ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ ТА КЛІЄНТАМ

бажає

родина КОЗІЦЬКИХ, власники **Dunwoodie Travel Bureau**

Наша фірма з довголітнім досвідом пропонує найкращі
послуги в подорожах по цілому світі по найдешевших цінах.

- Продаємо квитки на літаки, кораблі, поїзди
- Замовляємо готелі та авто
- Помагаємо з приїздом рідні з України

125 Corporate Blvd., Yonkers, NY 10701
Тел.: (914) 969-4200 або (800) 550-4334



ПЛАСТ – УКРАЇНСЬКА СКАВТСЬКА ОРГАНІЗАЦІЯ в ЗСА

З радісним празником Різдва Христового !

Крайова Пластова Старшина в Америці
вітає

Президента України Віктора Ющенка та український уряд, Ієрархів
українських церков і духовенство, Начального Пластуна, проводи
Головної Пластової Ради і Головної Пластової Булави, Крайову
Пластову Старшину в Україні та в усіх країнах, де діє Пласт. Рівнож
вітаємо усіх пластунів, розкинутих по світі, та весь український народ
на рідних землях і в діяспорі.

Нехай зоря, що над Вертепом сяє
Ваші серця любов'ю зігріває!
Добра і миру Вам!
і світу всьому!

ХРИСТОС РОДИВСЯ! СЛАВІМО ЙОГО!

КРАЙОВА ПЛАСТОВА СТАРШИНА ЗСА



УПРАВА ОБ'ЄДНАННЯ УКРАЇНЦІВ В АМЕРИЦІ „САМОПОМІЧ“ ВІДДІЛ В НЬЮ-ЙОРКУ

бажає

**ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ**

ВСІМ СВОЇМ ЧЛЕНАМ та ГРОМАДЯНСТВУ

ЗА УПРАВУ:

НАТАЛІЯ ДУМА, голова
ОКСАНА ЛОПАТИНСЬКА, секретар



Plast Foundation, Inc.

144 SECOND AVE., NEW YORK, N.Y. 10003

ДИРЕКЦІЯ ПЛАСТОВОЇ ФУНДАЦІЇ В НЬЮ-ЙОРКУ

бажає

своім Членам, Фундаторам, Добродіям, Жертводавцям,
Начальному Пластунові, Пластовим Проводам, Проводам
Пласт-Приятю, Пластункам і Пластунам
та всій українській Громаді

**ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!**

ДИРЕКЦІЯ



Головна Управа
„САМОПОМІЧ“
Об'єднання Українців в Америці

98 3rd Avenue, New York, NY 10003
Tel.: (212) 777-1326

**ДИРЕКЦІЯ ГОЛОВНОЇ УПРАВИ
ОБ'ЄДНАННЯ УКРАЇНЦІВ
В АМЕРИЦІ „САМОПОМІЧ“**

вітає
свої відділи та членство

і бажає

**РАДІСНИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
ХРИСТОС РОДИВСЯ!**

За Дирекцію
головної управи ОУА „Самопоміч“

БОГДАН МИХАЙЛІВ
голова

НАДЯ САВЧУК
секретар



УКРАЇНСЬКИЙ МУЗИЧНИЙ ІНСТИТУТ АМЕРИКИ, Інк.



щиро вітає
Керівників Відділів,
Учителів, Учнів і Батьків,
та всіх Музик в Україні і діаспорі
та загальну громаду



**З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
І НОВИМ РОКОМ!**

ПРЕЗИДІЯ УМІ



**Український Хор „ДУМКА“
в Нью-Йорку**

бажає

**Радісних Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року**

Високопреподобним Владикам, Суспільно-Громадським Установам
та всім нашим Прихильникам і Приятелям, як теж нашій цілій
„Думкарській“ Родині

Управа Хору „Думка“





Ukrainian Selfreliance Michigan Federal Credit Union

Main Office: 26791 Ryan Road, Warren, Michigan 48091 • (586) 756-3300 • Fax (586) 756-4316

E-Mail: ukrainecu@aol.com

Toll-Free Outside Michigan: 1-877-POLTAVA (765-8282)

Website: <http://members.aol.com/ukrainecu/cu.htm>

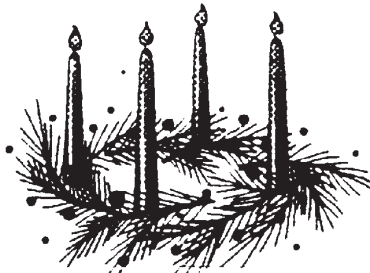
**ХРИСТОС
РОЖДАЄТЬСЯ!**

**З Величними Святами
РІЗДВА
ХРИСТОВОГО!**

ВІТАЮТЬ

СВОЇХ ЧЛЕНІВ ТА ВСЮ
УКРАЇНСЬКО-АМЕРИКАНСЬКУ ГРОМАДУ

ДИРЕКЦІЯ І ПРАЦІВНИКИ



UKRAINIAN  **УКРАЇНСЬКА**
FEDERAL CREDIT UNION ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТНА СПІЛКА
Providing Prosperity For Generations Since 1953



We Wish Everyone
a Merry Christmas
and a
Happy New Year!



З Різдвом Христовим
Зичимо Щастя,
Радості, Достатку в
Новому Році!



www.rufcu.org

Toll Free: 1-877-968-7828

Rochester, NY Main Branch:
Tel: (585) 544-9518

Albany, NY Tel: (518) 266-0791

Sacramento, CA Tel: (916) 721-1188

Syracuse, NY Tel: (315) 471-4074

Boston, MA Tel: (781) 493-6733

Portland, OR Tel: (503) 774-1444



SUMA (Yonkers) Federal Credit Union

ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА

СУМА В ЙОНКЕРСІ, Н.Й. З СВОЇМИ ФІЛІЯМИ В СПРІНГ ВАЛІ, Н.Й., СТЕМФОРДІ, КОНН. І НЮ-ГЕЙВЕНІ, КОНН.

ВІТАЮТЬ

УКРАЇНСЬКИЙ НАРОД В УКРАЇНІ ТА НА ПОСЕЛЕННЯХ, СВІТОВИЙ КОНГРЕС УКРАЇНЦІВ, УКРАЇНСЬКИЙ КОНГРЕСОВИЙ
КОМІТЕТ АМЕРИКИ, ЦЕНТРАЛЮ УКРАЇНСЬКИХ КРЕДИТОВИХ КООПЕРАТИВ В АМЕРИЦІ, ВСІХ СВОЇХ ЧЛЕНІВ,
ПРИЯТЕЛІВ ТА УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ В ЙОНКЕРСІ, Н. Й., СПРІНГ ВАЛІ, Н.Й., СТЕМФОРДІ, КОНН.,
НЮ-ГЕЙВЕН КОНН. ТА ОКОЛИЦЯХ

з радісним празником

ХРИСТОВОГО РІЗДВА ТА НОВОГО РОКУ!

і бажають

усім багато радості, щастя, успіхів у житті й праці на добро українського народу.

ХРИСТОС РОДИВСЯ!

СЛАВІМ ЙОГО!

**ЧЛЕНИ ДИРЕКЦІЇ, КОМІСІЙ І ПРАЦІВНИКИ
ФЕДЕРАЛЬНОЇ КРЕДИТОВОЇ КООПЕРАТИВИ СУМА**

Головне Бюро: 125 Cororate Blvd., Yonkers, NY 10701-6841 Phone: (914) 220-4900 • Fax: (914) 220-4090 • E-mail: memberservice@sumafcu.org

Філія у Йонкерсі: 301 Palisade Ave., Yonkers, NY 10703 Phone: (914) 220-4900 • Fax: (914) 965-1936 • E-mail: palisade@sumafcu.org

Філія у Нью-Гейвен: 555 George St., New Haven, CT 06511 Phone: (203) 785-8805 • Fax: (203) 785-8677 • E-mail: newhaven@sumafcu.org

Філія у Стемфорді: 39 Clovelly Road, Stamford, CT 06902 Phone: (203) 969-0498 • Fax: (203) 316-8246 • E-mail: stamford@sumafcu.org

Філія у Спрінг Валі: 16 Twin Ave., Spring Valley, NY 10977 Tel.: (845) 356-0087 • Fax: (845) 356-5335 • E-mail: springvalley@sumafcu.org



**УКРАЇНСЬКЕ ЛІКАРСЬКЕ
ТОВАРИСТВО
ПІВНІЧНОЇ АМЕРИКИ**



бажає

ВСІМ СВОЇМ ЧЛЕНАМ,
ПРИХИЛЬНИКАМ І ЗНАЙОМИМ

*Веселих Свят Різдва Христового
та
щастя і доброго здоров'я
в Новому 2008 році!*



UMANA

2247 West Chicago Ave.
Chicago, IL 60622
773-278-6262

www.umana.org

**ЩИРОСЕРДЕЧНІ ПОБАЖАННЯ
РАДІСНИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
ДЛЯ УКРАЇНСЬКОЇ ГРОМАДИ**



засилає

DNIPRO Co.

Тел.: (973) 373-8783 • (888) 336-4776

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

Веселих Свят та Щасливого Нового Року!

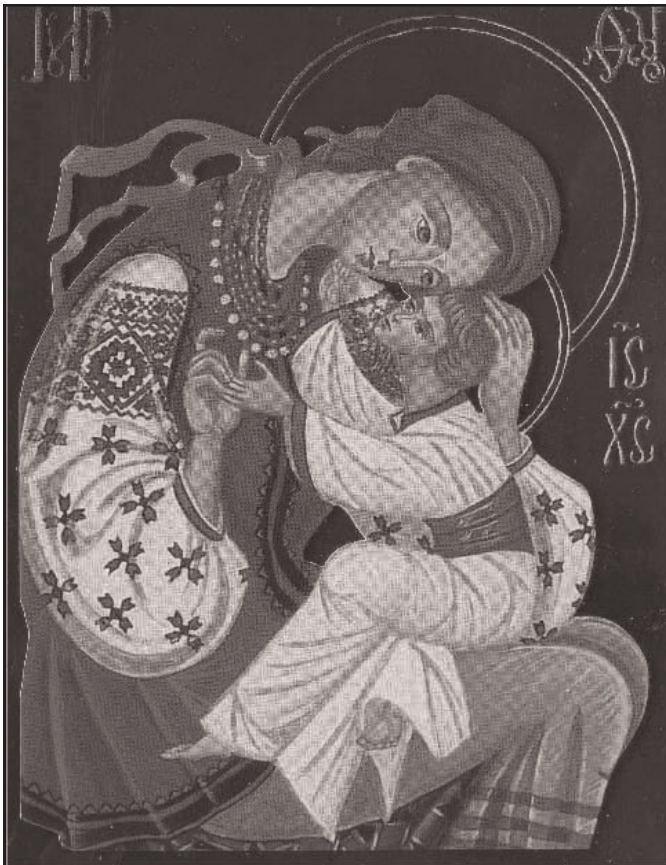
бажає

УКРАЇНСЬКОМУ ГРОМАДЯНСТВУ

ЛИТВИН І ЛИТВИН

УКРАЇНСЬКЕ ПОХОРОННЕ ЗАВЕДЕННЯ
UNION FUNERAL HOME

1600 Stuyvesant Ave. (corner Stanley Terr.), Union, NJ 07083
(908) 964-4222 • (973) 375-5555



Федеральна Кредитова Кооператива
Самопоміч - Нью Йорк
вітає своїх членів, приятелів та
всю українську громаду з
радісним празником
Різдва Христового
та Новим 2008 Роком!

Бажаємо всім багато радості, щастя та цінних ц житті
й праці для добра Української Церкви й Народу.

**SELF RELIANCE NEW YORK
Federal Credit Union**

New York - Kerhonkson - Uniondale - Astoria - Lindenhurst

На службі членам та громаді від 1951 року.



**ОКРУЖНИЙ КОМІТЕТ ВІДДІЛІВ
ПІВНІЧНОГО НЬО-ДЖЕРЗІ
УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ**

*щиро вітає
всіх членів і українську громаду
з РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
і НОВИМ РОКОМ!*

УНСоюз існує, щоб Вам служити!

У всіх справах забезпечення просимо звертатися до секретарів.

Список відділових секретарів округи Північного Нью-Джерзі

Відділ	Секретар	Відділ	Секретар
25	Оксана Тритяк (973) 292-9800 x 3071	142	Родні Годфрі (732) 381-1212
27	Христина Бродин (973) 376-1347	171	Геновефа Куфта (201) 436-7005
37	Ольга Осередчук (908) 276-6228	172	Лонгин Старух (800) 673-5150
42	Юліян Котляр (973) 772-5265	214	Анна Твардовська (908) 688-8323
70	Ніна Більчук (973) 292-9800 x 3025	234	Євген Осціславський (908) 782-5451
76	Андрій Воробець (973) 373-8357	287	Дана Ясінська (732) 938-4233
133	Михайло Богдан (908) 709-7296	340	Євген Макар (908) 654-9568
134	Юрій Лазірко (973) 546-8783		

Управа Округи Північного Нью-Джерзі на 2007 рік

Стефан Вельгаш – голова, Стефан Вох – заступник голови, Володимир Гончарик – касир, Неоніла Сохан – секретар, Рома Гадзевич – пресовий референт, Михайло Богдан – організаційний референт, Христия Котляр – вільний член. Контрольна Комісія: Євген Осціславський – голова, Христина Бродин, Лідія Цяпка – члени.

ТОВАРИСТВО УКРАЇНСЬКИХ ІНЖЕНЕРІВ АМЕРИКИ



*вітає
своїх членів і їхні родини,
приятелів і українську громаду*

**3
РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
і НОВИМ РОКОМ**

Головна Управа

*Інформації про ТУІА знаходяться на інтернетовій сторінці
www.uesa.org*



**УПРАВА 234 ВІДДІЛУ
УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ
в ЕЛИЗАБЕТІ, Н. ДЖ.**

щиро вітає

*ЧЛЕНІВ ВІДДІЛУ, ЇХ РОДИНИ
та ВЕСЬ УКРАЇНСЬКИЙ НАРОД*

**з РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
і НОВИМ 2008 РОКОМ**

та бажає всілякого добра

За Управу:

**ЕДВАРД МЕЛЬНИЧУК, голова ЄВГЕН ОСЦІСЛАВСЬКИЙ, секретар
ПАВЛО БОДНАРЕНКО, касир**



**SELF RELIANCE (NJ)
FEDERAL CREDIT UNION**



**ВЕСЕЛИХ СВЯТ
і
ЩАСЛИВОГО
НОВОГО РОКУ!**

**CLIFTON (PRINCIPAL) OFFICE
851 ALLWOOD ROAD
(973) 471-0700**

**PASSAIC OFFICE
229 HOPE AVE.
(973) 473-5965**

**Toll Free: 1-888-226-5856
www.bankuke.com**



**РЕСТОРАН
ВЕСЕЛКА**

вітає

ВСІХ ПРИЯТЕЛІВ І ГОСТЕЙ

**з РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
та НОВИМ РОКОМ**



**144 Second Avenue
New York, NY 10003
Tel: (212) 228-9682**



Selfreliance
Ukrainian American Federal Credit Union

Христос Раддається

Христос Раддається!

Сердечно вітаємо Вас з наступаючим
Новим Роком та Різдвяними Святами!

Бажаємо міцного здоров'я, любові, злагоди
й достатку.

Нехай 2008 рік принесе Вам більше
радощів і щастя, а нашій великій
кооперативній родині — фінансових
успіхів.

З Новим Роком і Різдвом Христовим!

Selfreliance.Com

2332 W. Chicago Ave, Chicago IL, 773-328-7500
5000 N. Cumberland Ave, Chicago, IL 773-589-0077
761 S. Benton Street, Palatine, IL 847-359-5911

300 E. Army Trail, Bloomingdale, IL 630-307-0079
8410 W. 131st Street, Palos Park, IL 708-923-1912
8624 White Oak Street, Munster, IN 219-838-5300

734 Sandford Ave. Newark, NJ 973-373-7839
558 Summit Ave. Jersey City, NJ 201-795-4061
2200 Rte 10W Parsippany, NJ 973-451-0200

**Full
Financial
Services**



ПОЕЗІЯ

Пахне сніг в Україні Різдовом

Білокрилий мережений сніг
Застелив всі дороги ще зрана.
Ластів'яні пісні, юний сміх –
Пахне сніг в Україні різдвяно...
Щедрувати зібрався онук,
Защібнувшись у білий светрик,
І сріблисто видзвонює звук
Леонтовичів радісний „Щедрик“.

Із минулого сходить новизна!
Ще прийде на пісні
і на розмови час.
Цілий світ Україну вже визнав –
Скоро визнає і Леонтовича!

Ганна Черінь
7 грудня 2007 р.

Жертвам Голодомору

Якими шляхами, моя Україно,
До волі тобі довелося іти?
Які лихоліття, страждання,
страхиття

Тернів наш народ у своєму житті?
Косили захисників кулі ворожі,
Змітав наче пил,

більшовицький терор,
І гинув народ наш. І падав від болю
У рік тридцять третій,
в Голодомор.

Щодня, щогодини, щоночі ті очі,
Мов тіні, простують
крізь наші серця,
Мільйони голодних,

мільйони померлих,
З розпукою просять:
„О, дайте хлібця!“

І хто їх поверне? І хто порятує?
І хто допоможе в страшній тій біді?
Хто їхні благання-квіління почує?
Вони ж бо були, як ми, молоді!
Кохали, співали, сміялись, молились,
Втішались життям,

що від Бога дано,
І чом же з народом моїм
таке сталося?

Хто кинув червоне на нас знамено?!
Хто смів відібрати
ту крихту в дитяти,
що мати сховала в голодний той
рік?

І хто так безжально прирік
умирати
Наш зболений,

змучений, бідний нарід?
Прости, мій народе.

Не можеш простити?
Простіть, замордовані люди землі,
Усі, хто зазнали і мук, і скорботи –
Бабусі старенькі і дітки малі.

І ви, матері, чий душі зчорніли,
Від поглядів діток голодних, німих,
І ви, молоді, чий кості зотліли,
І голос юначий назавжди затих.

Простіть, убійenni, землею зігріті,
Ми пам'ять про Вас

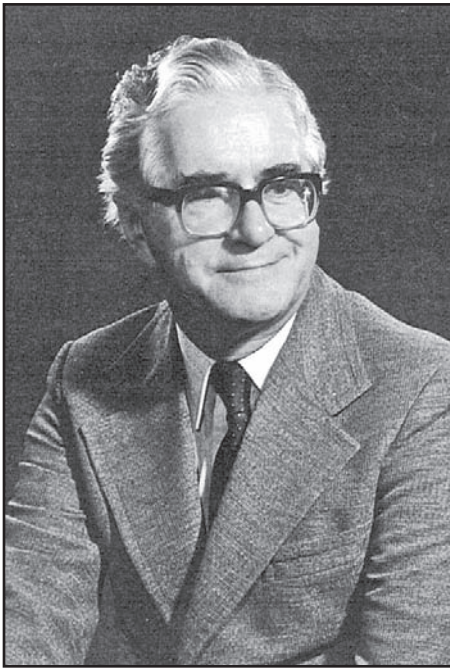
збережемо назавжди.
А Ти, Сину Божий, Ісусе наш
Христе,
Від бід і від горя народ відведи.

Я закохана у мову

Я закохана у рідну мову,
Іскроментну, веселкову,
В слово гарне та барвисте,
Що горить, немов намисто.
В слово влучне, в слово ніжне,
В слово щире, в слово – різне.
Словом я про все скажу,
Чиюсь душу розбуджу.
Словом горю допоможу,
А часом, гляди, стривожу
І про все-усе на світі
Словом розкажу я дітям,
Щоб навчилися любити,
Рідним словом дорожити.

Алла Сенькевич, вчителька
Борислав, Львівська обл.

Світлий пам'яті д-ра Романа Смика



Св. п. д-р Роман Смик

25 грудня помер, у віці 89 років, великий меценат української культури, її невтомний захисник та сподвижник д-р Роман Смик. Він належав до тих, хто ніколи не декларував патріотизму, а утверджував це почуття своєю працею. Його подвижництво і меценатство сприяли вшануванню в Україні духовної спадщини братів Богдана і Левка Лепких, Патріярха Йосифа Сліпого, цілої плеяди постатей української літератури, культури і релігії.

Доля подарувала мені нагоду співпраці з д-ром Р. Смиком при організації та підготованні виставки, присвяченої пам'яті Патріярха Йосифа в Українському Національному Музеї в Чикаго. Р. Смик передав на збереження до музею свій філателістичний архів, праці над яким присвятив понад 40 років. За його порадами створювалися стенди, його завжди піднесений настрій та добре батьківське серце зігривали любов'ю. Р. Смик прийшов до музею з розкішним букетом троянд, які призначалися для мене. Квіти були його захопленням, вони додавали його душі ліризму та творили своєрідну авру на подвір'ї його дому.

Р. Смик народився 3 жовтня 1918 року в селі Жовчів Рогатинського району Івано-Франківської області, в родині о. Петра Смика. Початкову освіту здобув у своєму селі, середню – в Рогатинській та Станіславській гімназіях.

„Я – син католицького священика з Галичини, мій брат також був священиком. І батько, і брат були учнями Патріярха Йосифа Сліпого“, – так починав розповідати Р. Смик про себе. Ми сиділи у його затишній світлиці, на стінах – художні полотна Івана Труша, Едварда Козака, Гната Хоткевича, Олекси Новаківського, на столиках – керамічні вироби, розписані рукою св. п. дружини Ліди, незабутньої подруги, з якою їх звела доля у Німеччині. Лікарські студії розпочав в 1937 році в Ягелонському університеті у Кракові, де проживав у свого вуйка Богдана Лепкого. В 1941 році навчання продовжив в Берліні, а в 1945 році захистив докторську дисертацію „Українська народна медицина“.

У 1950 році подружжя з сином

оселилося в Сиракюзах, Нью-Йорк, в січні 1953 року переїхали до Ковл-Ситі, Іліной. Мали трьох синів. Професію лікаря Р. Смик передав середньому синові, який працює хірургом.

Від 1990 року він почав підтримувати молоду українську державу в розбудові її культури і духовності. Першим кроком стали пожертви на будівництво церкви та музею Лепких у селі Жукові на Тернопільщині. Ентузіаст Патріяршого руху, д-р Р. Смик вмурував у фундамент собору свв. Володимира і Ольги у Чикаго чимало добрих діл, які залишаться у вдячній пам'яті та серцях тих, хто знав цю шляхетну і благородну людину. Його дописи знаходимо у часописах, календарях-альманахах, видрукувані окремими збірниками. Його філателістичні виставки були у різних містах США і Канади, їх побачила Україна у Львові, Івано-Франківську, Тернополі, Бережанах, Коломиї, Чернівцях, Києві, Стрию, Бориславі, Самборі, Дрогобичі, Трускавці, Зарваниці. Їх висвітлювали українська та зарубіжна преса і телебачення. Свою найповнішу збірку Р. Смик подарував Україні. Його стараннями і коштами, при сприянні ректорату Львівської Богословської академії, відкрито меморіальний музей Патріярха Йосифа Сліпого.

Як філателіст-меценат Р. Смик сформував і подарував різнозначні колекції музеям в Едмонтоні, Ворені (Мишиген), Римі, Мельбурні, Львові, Трускавці, Тербовлі, Бережанах, Українському Національному Музеєві в Чикаго. Він був меценатом при будові Українського Католицького Університету в Римі, сприяв організації Українського Вільного Університету в Мюнхені та фундації ім. Богдана Лепкого при НТШ. У 1996 році в Україні нагородили д-ра Р. Смика премією Володимира Винниченка, яку він відразу призначив на розбудову української культури.

Його силами і коштами відкрито Музей Б. Лепкого в Бережанах. Він був почесним громадянином Бережани і Жукова, лавреатом премії братів Лепких, почесним членом Всеукраїнського товариства „Просвіта“. В 2000 році він відзначений нагородою Ліги українських меценатів. Музей книги у Бережанах на пошанування жертвовної праці патріота відкрив 24 серпня 2000 року залу д-ра Р. Смика. У 2003 році тут побачила світ книга „Лежить на серці доля України“, на пошану подвижника української культури Р. Смика. У квітні 2007 року указом про нагородження визначних діячів діаспори Президент України Віктор Ющенко відзначив Р. Смика.

У суботу, 29 грудня, в Українському греко-католицькому соборі свв. Володимира і Ольги у Чикаго громада прощатиметься з одним з найкращих своїх синів. Він спочине вічним сном на цвинтарі св. Миколая. На його могилу покладемо вінок з квітів, які він так любив.

Вічна йому пам'ять!

Марія Климчак

Твори Миколи...

(Закінчення зі стор. 18)

львівсько-київський „У кошику“ Лідії Данилець (обидва гастролювали у Дніпропетровську останніми роками). Саме до таких театрів треба віднести й „Мушлю“.

Які ж особливості має цей театр, якщо судити з нинішньої зустрічі з ним?

Це доведена до абстракції символічність дії. Виконавці не створюють конкретних образів, зневажено часовий вимір. Є тонка душа самотнього страдницького поета, яка хоче відчутти хоч якийсь відгук на свої емоції.

М. Вінграновський прочитані у „Заповітному“ вірші написав від першої особи. А читають ті вірші дівчатка, тож виникає ситуація „ножиць“, коли важко розділити життєву мудрість та віковий бар'єр.

Рухово-плястичний супровід читання поезій, як на мене, не завжди абсолютно точно збігався з сенсом слів. Заплянована підкреслена ілюстративність часом не допомагала сприйняттю тексту, а навпаки – відволікала від нього. Зізнаюся, у другій половині дійства я спробував слухати М. Вінграновського із заплученими очима і, повірте, отримав величезне задоволення.

Чудове враження справив спів а-капеля Марти Шпак. З

першої ж пісні відчувався вплив на стиль виконання українських пісень геніальної співачки Нини Матвієнко. М. Шпак – бойкиня, родом з Івано-Франківська, спочатку вчилася в Чернівцях, нині є студенткою Київської державної академії керівних кадрів культури і мистецтв. А ще вона є солісткою в музичному ансамблі Міністерства внутрішніх справ України.

У свідомості пересічного українця М. Вінграновський асоціюється, перш за все, з образом дисидента-шістдесятника, який страждав від влади. У „Заповітному“ ми чуємо лише бриніння внутрішньо-інтимних емоцій, тож людині, знайомій з усією творчістю поета, бракує саме мотивів самотності митця, обмеженого зовнішніми обставинами.

Для повноти уявлення про виставу варто навести кілька окремих рядків з його поезій, геніальних метафор, які звертаються скоріше до нашої підсвідомості: „вчорашню тінь Коханої люблю“, „що робить сонце, коли зіронька спить?“, „пищать дощі і води топлять“, „бороною розум чеше“, „колесо котить себе“, „чорний кіт лишає чорний слід“...

Театр „Мушля“ залишив у Дніпропетровську світлий слід. Струм високої енергії слів М. Вінграновського додав віри у те, що „не вмерла України і слава, і воля“.



Ділимося сумною і болючою вісткою, що в середу, 12 грудня 2007 р. у Воррен, Миш., ЗСА відійшла у Божу вічність на 86-му році життя наша найдорожча
БРАТОВА І ТЕТА

СВ. П.

**КСЕНЯ МАРІЯ АНТИПІВ
з дому МИКЛАСЕВИЧ**

нар. 28 липня 1921 р. у Стрию, Україна.
Вдова інж. Олекси Антипіва, підполковника армії УНР.

Мігр бібліотекарства, працювала у бібліотеках Дітройту, центрального Н. Й. стейту і Ютики, Н. Й. Активна членка 63 Відділу Союзу Українок Америки. Авторка статей і рецензій в американській і українській пресах. Член American Library Association, НТШ, The Washington Group і Українського Музею в Нью-Йорку.

Покійна матеріально і морально підтримувала різні церковні, наукові, суспільно-громадські та добродійні організації. В Українському Науковому Центрі при Гарвардському Університеті встановила Тривалий Фонд ім. Ксені і Олекси Антипових на студії української мови і літератури.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в суботу, 15 грудня 2007 р. о год. 11-ій ранку в церкві св. Йосафата у Воррен, Миш.
В понеділок, 17 грудня 2007 р. тлінні останки спочили на українському цвинтарі св. Андрія Первозваного в С. Бавнд Бруку, Н. Дж.

Залишилися у глибокому смутку:

- братова – **ЛЮБА МИКЛАСЕВИЧ** та її діти:
– **О. ЗИНОВІЙ МИКЛАСЕВИЧ** з родиною,
ЛАРИСА НАЙДУХ з родиною
- внуки – **СВЯТОСЛАВА МИКЛАСЕВИЧ, ОЛЬГА МИКЛАСЕВИЧ**
АНДРІЙ БАВИКІН, ГАЛИНА СОЛОМІЯ НАЙДУХ,
ОЛЕКСАНДР МИКЛАСЕВИЧ з родинами
- правнуки – **ДАНИЛО, МАРТА, ІРИНА МИКЛАСЕВИЧ** та **ІГОР БАВИКІН**
- братова – **АННА МИКЛАСЕВИЧ** та її діти:
ХРИСТЯ ЛОПУШАНСЬКА з родиною,
ЛІДА САДОВСЬКА з родиною
- внуки – **НАТАЛКА ШАРУН, БОГДАН МИКЛАСЕВИЧ,**
ІРИНА ЛЮКАС І РОМАН САДОВСЬКИЙ з родинами
- правнуки – **РОСТИК ШАРУН, МАКСИМ ШАРУН, АННА МИКЛАСЕВИЧ,**
ПАВЛО ЛЮКАС
- двоюродні племінники – **ЮРІЙ САВИЦЬКИЙ** з дітьми **ДАНИЛОМ САВИЦЬКИМ**
і **ХРИСТЕЮ ГЛАДКОЮ** та їхніми родинами
– **ГАНДЗЯ САВИЦЬКА МИЦАК** з чоловіком **ЮРІЄМ МИЦАКОМ**
і сином **МАКСИМОМ**
- похресниця – **КАМІЛЯ ГУК** з родиною
- родини – **САВИЦЬКІ, ТИШОВНИЦЬКІ, ЗІНЬКИ**
- друзі – в ЗСА, КАНАДІ, УКРАЇНІ І АВСТРАЛІЇ

Вічна їй пам'ять!

Замість квітів можна зложити пожертви на
Стипендійну Акцію СУА (UNWLA Inc. Scholarship Program);
українську Школу Непорочного Зачаття
(Immaculate Conception Schools) Warren, MI,
Український Католицький Університет у Львові
(Ukrainian Catholic Education Foundation, Chicago, IL)
або на Пресовий Фонд „Нашого Життя“ при СУА
(Our Life magazine).

SO. BOUND BROOK MONUMENT CO. LLC

УКРАЇНСЬКЕ ПІДПРИЄМСТВО

ДАРКО ВОЙТОВИЧ, власник
(908) 647-7221 • (732) 356-1209

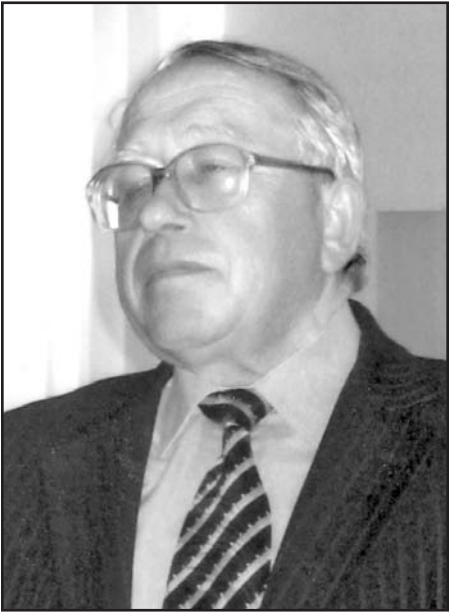
СТАВИМО ПАМ'ЯТНИКИ, МАВЗОЛЕЇ, СТАТУЇ
З РІЗНИХ ГРАНІТІВ, БРОНЗИ НА ПРАВОСЛАВНОМУ
ЦВИНТАРІ СВ. АНДРІЯ В С. БАВНД БРУКУ,
СВ. ДУХА В ГЕМПТОНБУРГУ ТА ІНШИХ.

Помер Роман Матейко

9 вересня передчасно відійшов з життя Роман Матейко, доцент Тернопільського національного екологічного університету. Ми, на Заході, завдячуємо цьому вченому передовсім тим, що він досліджував історію діаспори і підготував ряд публікацій з цієї теми, був співавтором книжки „Роля та місце української діаспори“. Це видання було схвалене Міністерством освіти та науки України як посібник для студентів вищих навчальних закладів. Р. Матейко причинився також до видання підручника „Внесок української еміграції в розвиток національної та світової культури“.

Р. Матейко був одним з нечисленних українських учених, які досліджували історію Галичини 1920-1930-их років. Його праці охоплювали проблеми визвольних змагань галицьких українців та діяльність суспільних підприємств в Галичині. Найбільше часу і енергії він віддав опрацюванню історії кооперативного руху, особливо зародженню і розвитку молочної кооперації. На підставі розшуканих численних матеріалів в архівах України та за кордоном він видав книжку „Андрій Палій, будівничий та керманч „Маслосоюзу“.

Учений залишив по собі понад 200 наукових та науково-методичних праць, був автором або співавтором біля 30 книжок, між ними книжка „Історія української еміграції“, видана в 2000 році. Два роки пізніше появилася книга „Українська еміграція від минулщини до сьогодення“, в яку також Р. Матейко вклав багато праці та



Сп. п. Роман Матейко

енергії. Протягом років Р. Матейко поміщував свої численні праці в наукових журналах. Він брав участь у міжнародних та всеукраїнських конференціях.

За 30 років праці викладачем Р. Матейко виховав не одне покоління дослідників і вчених. Ввесь час працював над удосконаленням змісту і форм українознавчих дисциплін, влаштовував екскурсії до музеїв та поїздки на місця історичних подій, а також лекції-діалоги, обговорював зі студентами найновіші українознавчі публікації. За здобутки у навчальній, науково-дослідчій та громадській праці Р. Матейко удостоївся почесного звання „Заслужений працівник освіти України“.

Ліда Палій



Ділимося сумною вісткою з родиною, приятелями і знайомими, що з волі Всевишнього, 21 грудня 2007 р., у Кліфтоні, Н. Дж. відійшла від нас у вічність на 85-му році життя наша найдорожча
МАМА, БАБЦЯ І ТІТКА

СВ. П.

**ІВАННА (ЯНКА) МІГОЦЬКА
з МОРАВСЬКИХ**

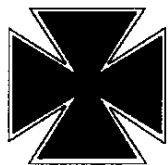
вдова по д-ві Маркіянові Мігоцькому.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в четвер, 27 грудня 2007 р., в Українській католицькій церкві св. Миколая в Пассейку, Н. Дж., а відтак на українському цвинтарі св. Андрія Первозваного в С. Бавнд Бруку, Н. Дж.

У глибокому смутку залишилися:

- доньки – **ТАНЯ МІГОЦЬКА**
– **ГАНУСЯ ІВАСИКІВ** з чоловіком **ВАСИЛЕМ**
і дітьми: **АЛІСИЄЮ, МАРКОМ, АДРІАНОМ**
і **МАКСИМОМ**
- сваха – **ЛЕСЯ ІВАСИКІВ**
- племінники/ці – **ЛЮБА ЧОРНІЙ-ЗАСЛАВЕЦЬ**
– **ВАСИЛЬ ТЕРШАКОВЕЦЬ** з родиною
– **ОСТАП ТЕРШАКОВЕЦЬ** з родиною
– **КСЕНЯ ЯКИМІВ**
– **АНДРІЙ БАРАН** з родиною
- та родини – **ЧОРНІЇВ, ТОМКІВ, ЗАВАДІВСЬКИХ, ІВАСИКІВ**
та **ГОЙДИШІВ**
- та ближча і дальша родина в Америці, Канаді, Польщі та Україні.

Вічна їй пам'ять!



УКРАЇНСЬКИЙ КОНГРЕСОВИЙ КОМІТЕТ АМЕРИКИ



ділиться сумною вісткою
з членством УККА та всією українською громадою,
що в п'ятницю, 21-го грудня 2007 року
відійшов у вічність
Великий Син України,

СВ. П. поручник УПА ЛЕВ ФУТАЛА

колишній Воїн Української Повстанської Армії,
член Крайової Екзекутиви та Крайової Ради УККА,
щирий патріот України, якій посвятив усе своє життя.

Шановній Дружині та синам Покійного
складаємо наші глибокі співчуття.

ВІЧНА ЙОМУ ПАМ'ЯТЬ!

КРАЙОВА ЕКЗЕКУТИВА УККА



ВИДАВНИЦТВО „ЛІТОПИС УПА“
ділиться сумною вісткою, що 21 грудня 2007 р.
в Йонкерсі, Нью-Йорк, в Америці
відійшов у вічність



СВ. П. поручник УПА ЛЕВ ФУТАЛА – „ЛАГІДНИЙ“

нар. 23 січня 1922 р. в селі Береги,
Самбірського повіту в Україні.

Св. п. Лев Футала – провідний член ОУН, учасник визвольних змагань УПА і учасник великого рейду УПА на Захід, сотенний політвиховник у відділі командира Громенка, згодом його заступник.

Відзначався мужністю та героїзмом, за що відзначений Крайовим Військовим Штабом УПА Бронзовим Хрестом Заслуги, та відзначений Українською Головною Визвольною Радою найвищою військовою нагородою – Золотим Хрестом Бойової Заслуги 1-ої класи.

Св. п. Лев Футала займав керівні пости в різних громадських організаціях і установах: голова Світового Братства УПА, почесний член Братства ОУН-УПА в Україні, довголітній голова Головної Управи Товариства Вояків УПА в США, провідний член Організації Українського Державницького Фронту в Америці, з 1976 р. член, а з 2004 р. голова Видавництва „Літопис УПА“.

Св. п. Лев Футала залишив у глибокому та невимовному смутку дружину Галину, двох синів, ближчу і дальшу родину, друзів по зброї, приятелів та знайомих.

Похорон відбувся в середу, 26 грудня 2007 р. в Йонкерсі, Нью-Йорк. Похований на упівській секції, на цвинтарі св. Духа в Гемптонбургу, Н. Й.

Вічна та славна пам'ять св. п. ЛЕВОВІ ФУТАЛА, а родині, друзям
в діаспорі та Україні видавництво „Літопис УПА“
висловлює щирі та глибокі співчуття.

ПОДЯКА

Дорогі друзі, побратими, співробітники та почитальники

МИКОЛИ ФРАНЦУЖЕНКА

Зворушливі реакції та співчуття на смерть мого Миколи були такі величезні – місцеві, як і з цілого світу, що дозволяють мені подякувати Вам не особисто, а через пресу.

Спасибі Вам, добрі люди, за всю теплу пам'ять, любов і повагу виявлену покійному мужеві. Вірю, йому легше відпочивається на чужині, відчувши їх.

Щиро всім дякую,

ЯРОСЛАВА ФРАНЦУЖЕНКО



ПОДАЄМО ДО ВІДОМА
ЧЛЕНАМ КАРПАТСЬКОГО КЛЮБУ,



що 6 грудня 2007 р. помер один
з найстарших членів клубу,
останній із професорів Івано-Франківської гімназії

СВ. П. ОРЕСТ ЛИСИНЕЦЬКИЙ

проживши 99 літ

Вічна Йому пам'ять!

LYTWYN & LYTWYN

UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS

Theodore M. Lytvyn, Manager

NJ Lic. No. 3212

AIR CONDITIONED

Обслуга ЩИРА і ЧЕСНА.
Our Services Are Available
Anywhere in New Jersey.
Також займаємося похоронами
на цвинтарі в Бавнд Бруку і
перенесенням Тлінних Останків
з різних країн світу.

UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue
(corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(908) 964-4222
(973) 375-5555

ПЕТРО ЯРЕМА

УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

Займається похоронами
в BRONX, BROOKLYN,
NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ

ЛУІС НАЙГРО - директор
Родина ДМИТРИК

Peter Jarema

129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568



Oblast Memorials

845-469-4247 E-mail: oblast@optonline.net

ОБСЛУГОВУЄ УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ В NY/NJ/СТ/РА
З ВИРОБОМ ЗНАМЕНИТИХ

~ ПАМ'ЯТНИКІВ ~ МАВЗОЛЕЇВ

НА ВАШЕ БАЖАННЯ МОЖЕМО ЗУСТРІТИСЯ З ВАМИ
У ВАШОМУ ДОМІ, ЩОБ ОБГОВОРТИ ВАШ ПРОЄКТ.

РЕКЛЯМА • ОГОЛОШЕННЯ • ПОВІДОМЛЕННЯ • Марійка Осціславська 973-292-9800 #3040



ЕВГЕН ОСЦІСЛАВСЬКИЙ
Професійний продавець
забезпечення УНС
EUGENE OSCISLAWSKI
Licensed Agent

Ukrainian National Assn., Inc.

5 Stable Lane tel./ fax: (908) 782-5451
Flemington, N.J. 08822
Email: eugenemaria@patmedia.net



ОКСАНА СТАНЬКО
Професійний продавець
забезпечення УНС
OKSANA STANKO
Licensed Agent
Ukrainian National Assn., Inc.

2200 Route 10, P.O. Box 280 Parsippany, NJ 07054
Tel.: (973) 292-9800 (Ext. 3039) • Fax: (973) 292-0900
e-mail: stanko@unamember.com

ARKA

Нитки, тканина до вишивання,
писанкові прибори, касети, відео-
касети, CD, шкільні книжки, хустки,
кераміка, різьба.

89 East 2nd St., New York, NY 10009
Tel.: (212) 473-3550

Д-р МАРКО ЛУЦЬКИЙ

дантист-стоматолог

виконує

- зубні коронки
- пльомби
- root canal
- зубні протези
- лікує захворювання ясен.

Приймаємо за попереднім
домовленням.

Тел.: (212) 697-8178
30 East 40th Street, 6 Floor # 706
New York, NY 12016



LvivArt.com

УКРАЇНСЬКА КНИГАРНЯ

Найбільший вибір українських книжок.

Замовляйте каталог:

1-866-422-4255

www.ukrainianbookstore.com

ЗМІНА АДРЕСИ

☐ „Свобода“ ☐ „The Ukrainian Weekly“

СТАРА АДРЕСА:

Число Відділу (якщо член УНС)

Ім'я і прізвище

Адреса

НОВА АДРЕСА:

Ім'я і прізвище:

Адреса:

Число телефона:

Зголошення прислати до: Svoboda/The Ukrainian Weekly
P.O.Box 280, Parsippany, NJ 07054

На зміну адреси проситься долучити \$1.00
Переведення зміни адреси триває 1-2 тижні.

• ДО ВІНАЙМУ •

6-кімнатне помешкання
на першому поверсі двоповерхового
будинку, Woodside (Queens).
Добрий доїзд до Мангаттану, близько
до підземок та магазинів з харчами.
Побажана родина дорослих осіб.

Тел.: (718) 478-4411

• РІЗНЕ •

Куплю **картини** старих
українських мистців до
своєї приватної колекції.
Оплата за домовленістю.

Тел.: (312) 330-0956
Михайло

Відділ реклами у „Свободі“:
(973) 292-9800, дод. 3040



KARPATY TRAVEL

121 Runnymede Road,
Toronto, ON, Canada M6S 2Y4

1-800-265-7189 • в Торонто (416) 761-9105

e-mail: karpatycanada@yahoo.com



ПОДОРОЖНІ ПОСЛУГИ:
ВІЗИ, АВІАКВИТКИ,
ЗАПРОШЕННЯ
ДО КАНАДИ ТА США,
СТРАХІВАННЯ

**Для вашої
зручності
все можна
залагодити
за телефонами:**

**ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ
ХАРЧОВІ ПАКУНКИ
ЛИСТИ
ТА ДОКУМЕНТИ**

1-800-265-7189



(416)-761-9105

НАДІЙНО ТА ШВИДКО до рук адресата в Україну, Польщу та інші держави.
Найдешевші міжнародні телефонні розмови.
Перепишемо відеокасети та DVD.

Як посилати, літати чи телефонувати то тільки через “КАРПАТИ”